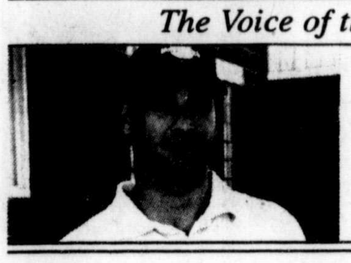
1103 CON


# THE EQUITY

*The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Pontiac County, Québec • 116th Year, No. 40, Wednesday, October 6, 1999 • 75 cents plus tax*

**Cracking into the NHL:**

*Rogers now with one of the top clubs – page 7*

**Fire prevention week:**

*What's new with our fire departments – see pages 8 & 9*



# Quyon man killed in farm accident

## Ken Bronson, a former mayor, loved farming



Ken Bronson

By PAUL MCGEE
*Equity Reporter*

QUYON – The Quyon area lost a well-liked farmer Friday after the man was crushed while working on a corn harvester.

Ken Bronson, 78, of Bronson Byrant Road, was killed about 11:30 a.m. when he was pulled into his corn harvester after stopping to check the equipment while cutting corn in a field about a kilometre south of his homestead.

Bronson was alone for about 10 minutes only before his son, David, returned to the field to check on his father, who enjoyed operating his self-propelled corn harvester.

"The gentleman was trying to work on it when he got crushed," says Lieut. Robert Dawson, spokesperson with the MRC des Collines police. "The police officers arrived and pronounced the man dead at the scene."

The coroner's office was notified and ambulance attendants were dispatched to the scene. The Quyon Fire Department was also called to the scene.

Bronson's death has shaken family, friends and neighbors, who were still trying to come to grips with the tragedy on Saturday.

"We've been friends since 1952," says neighbor Gene Huckabone. "He was a great help to us.

"After my husband died, he would watch my house when I was away."

Bronson, who served on council for 35 years, was mayor of South Onslow from 1961-1975. The popular man also spent some time as president and director of the Pontiac Agriculture Society Division "C". As well, he trucked cattle for 40 years.

"He was very kind, a real gentleman," says family friend Sharon McKay.

One of the biggest beef cattle farmers in the area, Bronson often took time from his busy schedule to help other farmers.

"He hauled cattle to the Quyon and Shawville fairs free of charge," says family friend Carol-Ann Finlan, of Wyman. "He had a heart of gold and a high, high work ethic. During the winter, I often saw him going out to feed his cattle about 5 a.m."

An only child, Bronson lived on the family homestead and shared the farming operation with David, who lives about a kilometre south of the homestead.

Bronson is survived by his wife, Jean, son, David (Joanne) and daughter, Elizabeth Elliott (Charlie), of Cambridge, and grandchildren Angel and Candis Elliott and Steven and Jennifer Bronson.

Bronson's body was taken to Montreal for an autopsy.

The machinery was transported to a garage in Luskville for inspection.

MRC des Collines police are investigating the cause of the accident.



Paul McGee, THE EQUITY

**TRAGIC SCENE: Popular 78-year-old Quyon farmer, Ken Bronson, died Friday after he was crushed by this corn harvester in a field on Bronson Bryant Road.**

**DISAPPEARANCE**

## Bristol man reported missing

BRISTOL – The father of a man who was last seen two months ago reported his son missing to police last weekend.

Mario Côté, 38, was last seen at his Pine Lodge Road home in early August when he told neighbors he was going blueberry picking. Since then, neither Côté nor his vehicle has been seen.

So far police are not treating the case as suspicious, says MRC Pontiac Sûreté du Québec Sgt. Denis Lamothe.

Although Côté lived alone and was not close to his family, his two-month disappearance is out of nature and prompted his father, Laurent Côté, of Aylmer, to contact police on the weekend. The younger Côté suffers from epilepsy.

If anyone knows the whereabouts of Côté, they are asked to contact police at 648-2141.

**HUNTING**

## Moose season opens Saturday

PONTIAC – The stillness of area bushes will be punctured with rifle cracks this weekend as the annual moose hunt with firearms begins Saturday. Bow hunting season ran from Sept. 25 to Oct. 3.

This is the first year of the new five-year plan which sees the end of the lottery system. In Zones 10 and 12 this year, either sex is in the hunt. Next year, only bulls can be hunted in Zone 10; bulls and calves will be allowed in Zone 12. The hunt will alternate each year.

As well, the hunting season in both zones begins on the same day this year.

"The beginning in Zone 10 is synchronized with Zone 12," says Francois Goudreault, a big game biologist with the Ministry of Environment and Wildlife.

"The hunters asked for that."

Last year, MEW held a series of public consultations to get feedback from hunters.

Hunting season runs from Oct. 9 to Oct. 17 in Zone 10 and Oct. 9 to Oct. 24 in Zone 12.

"The moose population is higher in Zone 12, so it can sustain a higher hit," Goudreault says.

The deer season in Zone 10 begins Oct. 30 for firearms and runs to Nov. 14.

A licence costs $40.64 for residents and $252.12 for non-residents and can be purchased at several area outlets.

# Councillors in conflict, group says

## Bailiff serves notice to Theriault-Levasseur, Alary

By SYLVIA BAKKER
*Equity Editor*

LUSKVILLE – A group of citizens trying to keep the old railway corridor intact is warning two Pontiac Municipal councillors to resign or they will be brought to court on conflict of interest charges.

Coun. Denise Theriault-Levasseur was served notice by bailiff last Friday that the Friends of the Pontiac Trail is demanding her resignation, while Coun. Bruno Alary received his notice by bailiff yesterday morning.

Both Alary and Theriault-Levasseur are members of the Neighbors' Association, a group of adjacent landowners that bought the corridor from CP Rail two years ago.

But in the municipality's attempt to expropriate the land from the Neighbors' Association, Alary and Theriault-Levasseur voted against the proposition several times, resulting in the motion being voted down.

Council is deadlocked, 4-4, as to whether to turn the corridor into a recreational trail and link it with existing trails in Pontiac MRC and Aylmer or to allow the land to be returned to adjacent landowners.

But according to municipal law, when a candidate is elected councillor, he/she must declare all of his/her financial interests.

When Theriault-Levasseur and Alary were elected to council last November, neither one disclosed they were a member of the Neighbors' Association, says Marc Lapointe, who is representing the Friends.

If the case is brought to court and the two are found guilty, they will be barred from municipal politics for five years.

Neither Theriault-Levasseur nor Alary would comment on this latest action taken by the Friends.

But in the past, both have steadfastly denied they have a conflict of interest.

"I'm voting for my constituents in my ward," Theriault-Levasseur said last February when the question of conflict of interest was brought up.

In Alary's case, his farm lists three people as property owners – Alary and two others.

"I'm only one-third of one member (of the Neighbors' Association)," Alary said last winter.

Of the 189 acres purchased by the Neighbors' Association, the Alary farm represents three per cent. Alary's share is one per cent.

"I'm not asking for more than what the members are getting," he said.

But even the spokesman of the regional Municipal Affairs office says there's a potential conflict of interest.

> "I find it very odd that this was allowed to go on."
> – Richard Sharpe

The Municipal Code stipulates that councillors cannot participate in a debate in which they might have an interest in.

"There is no doubt they have something to gain by (purchasing the corridor)," said James Simpson.

**Tiny group took action**

But even though Municipal Affairs and other levels of government agreed there was a potential conflict, it took a tiny group of concerned citizens – the Friends of the Pontiac Trail with its half dozen active members – to start proceedings against the duo.

Out of their own pocket, the group hired a lawyer.

Richard Sharpe, spokesman for the group, questions why Municipal Affairs didn't step in earlier.

"I find it very odd that this was allowed to go on."

But only a judge can determine if a councillor is indeed in conflict of interest, Simpson says.

**continued on page 2**

# Oktoberfest-geist celebrated by all

By PAUL MCGEE
*Equity Reporter*

LADYSMITH – It was party time on the weekend as about 8,000 people converged on Ladysmith for the 14th annual Oktoberfest.

From the giant pumpkin contest to the parade, party-goers – some dressed in the traditional leiderhausen – enjoyed themselves. The strong, varied music lineup lifted the spirits of the throngs who filled the newly-minted Clarence Bretzlaff Building.

"We're having a wonderful time," says Max Bork, president of the First German Mardi Gras Society of Ottawa, whose members took a chartered bus up to Ladysmith Sunday to celebrate their German heritage.

"It doesn't hurt to wave your own flag in Quebec."

Bork and his crew of about 35 captured the spirit of the occasion, singing and dancing to the German tunes played by Thee Internationals, while heisting a stein or two of lager.

"They are one of the best bands around to play German music," Bork says.

Despite Saturday's wet, miserable offering which caused the cancellation of the Northern Truck Pullers' final season pull, Oktoberfest officials say everything else went well. (Oktoberfest president Lorraine Cluff says they will meet with the Northern Truck Pullers' officials to reschedule the pull).

"It went reasonably well despite the weather," Cluff says.

"Saturday was a disappointment, but all-in-all, it was a great success.

"There was great music entertainment, something for all ages."

The Croatoan, a Croation Dance Band from Ottawa playing at the festival for the first time Saturday, were impressed.

"The crowd was very responsive, a great crowd to play for," says member Peter Vukovic. "The crowd was a little larger than I expected." For the first time, the festival featured a small midway for children. However, once again, the wet weather put a damper on the fun.

"I'm sure it would have been more successful if the weather had been good," Cluff says.

With more than 40 arts and crafts displays, visitors had a chance to do a little shopping while enjoying the festival.

"A lot of people come to Oktoberfest to shop for Christmas," Cluff says.

Credit has to go to the 250-plus volunteers "who come here and work their butts off, day and night," she says.

**Tribute**

Sunday was a special day at the festival, as the multi-purpose building beside the TCRA building was named the Clarence Bretzlaff Building in honor of the festival's past president who passed away last year.

The new sign was unveiled shortly after the parade ended.

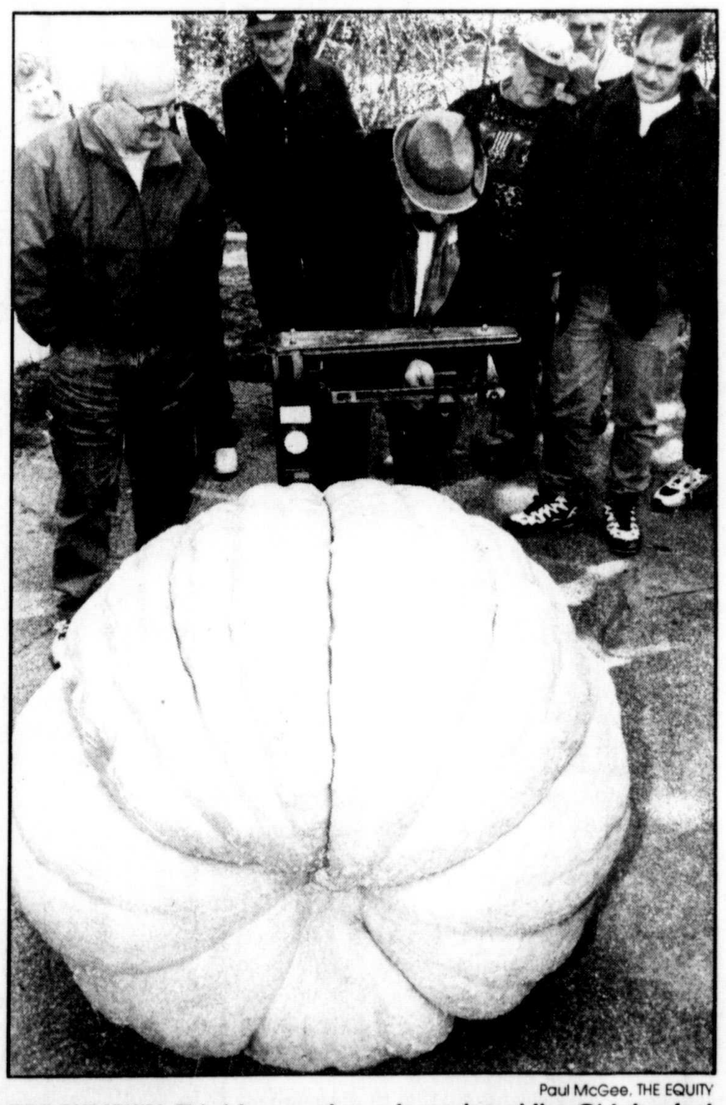
The parade featured 40-plus classic cars, from a 1928 Ford – winner of the oldest car – to a more recent 1975 25th anniversary Corvette. Hundreds of people lined the parade route Sunday to catch the cars, several covered wagons and other floats, including the hilarious "Ugliest Millennium Baby" entry, which took top prize for being the most colorful. The Hotel Ladysmith won for best commercial entry.

**Giant pumpkin**

A popular Oktoberfest tradition, the weighing of the giant pumpkins, took place Sunday morning, but the topic of conversation was of an event held in Ottawa the day before.

Though his 619-pound pumpkin was good enough for second place at Oktoberfest (Dr. Keith MacLellan won with a 693-pounder), Shawville's Todd Kline took top prize at the ninth annual Giant Pumpkin Weigh-Off in Ottawa for the third largest pumpkin ever grown – a massive 1,036-and -a-half pounds. The great pumpkin – named Angus – is the heaviest ever grown in Canada.

**continued on page 2**



Paul McGee, THE EQUITY

**TOP PUMPKIN: This big gourd won top prize at the Oktoberfest giant pumpkin contest. Pumpkin grower Dr. Keith MacLellan, of Bristol, nurtured this monster to 693 lbs.**

**ELECTIONS**

## Nominations trickle in

PONTIAC – In a bid to keep our readers up to date with who's running for municipal election, the following is a list of candidates who have been nominated for election.

A * denotes incumbent. Nominations close at 4:30 p.m., Oct. 15.

**Chichester**

Mayor: Donald Gagnon*
Seat 1: Basil Hearty*
Seat 2: Melvin Gagnon*
Seat 3: Steven McDonald*
Seat 4: Paul Martin*
Seat 5: Helen Romain*
Seat 6: Betty Harkins*

**Fort Coulonge**

Mayor: Raymond Durocher, Janine Herault
Seat 1: Gilles Beaulieu*
Seat 2: Marcel Marion*
Seat 3: Bernard Boucher*, Patrick D. Romain
Seat 4: Jean-Paul Laporte, Rejean Francoeur, Nathalie Soucie
Seat 5: Garry Ladouceur*
Seat 6: Francine Laporte*, Jeannot Bilodeau

**Leslie, Clapham, Huddersfield**

Seat 1: Brenda Racine Dubeau, Laurier Francoeur, Ambrose Gauthier

**continued on page 3**

FROM THE FRONT

# Oktoberfest-geist celebrated by all

Continued from page 1

Kline, who has been growing large pumpkins for 10 years, says he has no secrets, using manure, leaves and compost to promote growth. He germinated his seed, which came from last year's Weigh-off winner Big Bertha, on May 5 and planted it May 15.

"I don't use a lot of fertilizer," he says.

His great pumpkin may achieve celebrity status, given other large pumpkins appeared on late night talk shows in the past.

"I'm going for the Mike Bullard Show," Kline says. The talk show appears on CTV at 12:30 a.m.

Kline did have input into this year's Oktoberfest, though, winning a ribbon for his 100-pound watermelon. As well, MacLellan's pumpkin was the product of one of Kline's seeds.

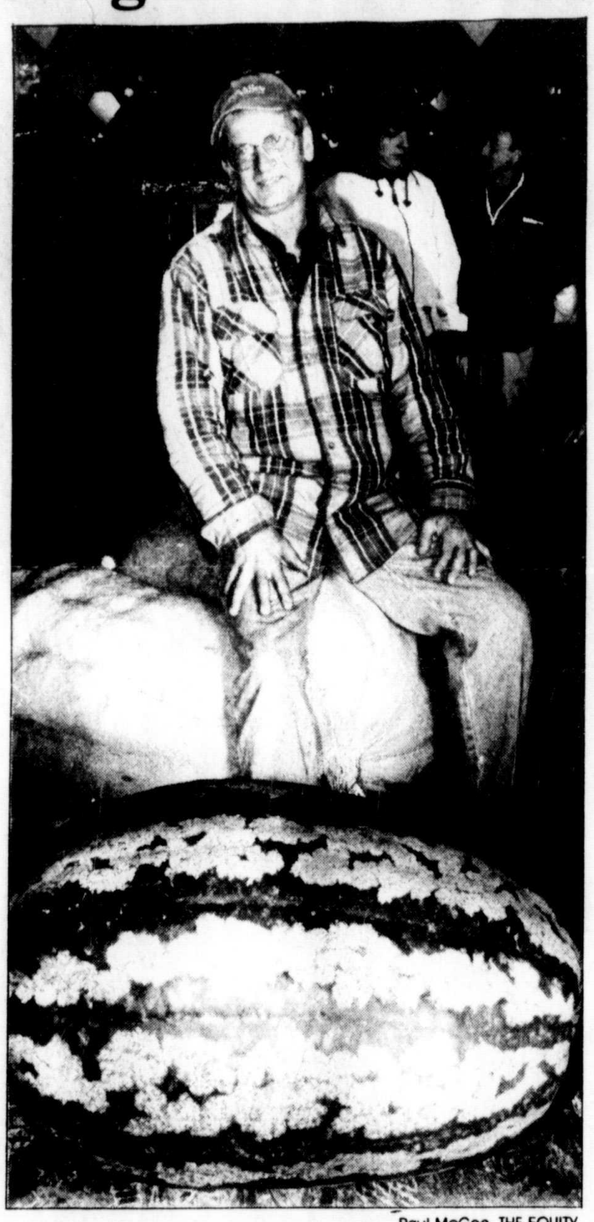
"All you need is good soil, good seed and good luck," MacLellan says.

"I like to support Oktoberfest and make people smile.

"My large pumpkin is a metaphor for something, I just don't know what yet."

MacLellan says the big pumpkin will retire as a Halloween prop.

"A friend will turn it into a jack-o'-lantern," he says.



Paul McGee, THE EQUITY

**PUMPKIN KING: Todd Kline, of Shawville, sits on his Oktoberfest pumpkin (619 lbs.) with his 100-lb. watermelon in the foreground. Kline was the big winner in Ottawa Saturday, as his 1,036-and-a-half pound pumpkin set a Canadian record at the Giant Pumpkin Weigh-Off**

**Horseshoes**

A: 1 – Ron Parisien, Gilles Roy (won $45); 2 – John Gravelle, Luc Drouin ($35); 3 – Will Harris, Reta Harris ($30); 4 – Roger Dubois and George Dubois ($10).

B: 1 – Bill Hanna, Bob Pountney ($40); 2 – Doreen Armstrong, Erwin Armstrong ($30); 3 – Florence Bertrand, Raymond Bertrand ($25); 4 – Gerard Beaudoin, Norma Booth ($15).

C: 1 – Isabella Claude, Diane Cowan ($35); 2 – Walter Wierzbickj, Larry Neuman ($30); 3 – Linda Dubois, Gerard Dubois ($25); 4 – Rene Martineau , Marcel Martineau ($16).

**Horsedraw**

Heavy Class: 1 – Brent Gabie, Kazabazua; 2 – Brent Gabie; 3 – Brent Gabie; 4 – Rolland Lapointe, Maniwaki; 5 – Yves Robert, Masham; 6 – Jack Nolan, Shamrock; 7 – Bernard O'Malley, Eganville; 8 – Eldon McCorkell, Low; 9 – Chummy Stewart, Shawville.

Light Class: 1 – Brent Gabie; 2 – Jacques Lanoix, Gatineau; 3 – Eldon McCorkell; 4 – Yves Proulx, Duclos; 5 – Randy Kidder, Low.

Best Matched Team: Rolland LaPointe

Youngest Teamster: Chummy Stewart.

**Parade**

Les Dames Auxiliares d'Otter Lake had a promotion float for the CT Scan Project which took first place at the Oktoberfest Parade held on Sunday. Coordinator Carl Narlock told the story behind the float:

The float was a skit from the older times "Out with the old in with the new." Narlock was the expectant mother of the millenium baby boy, played by Richard Dubois who was named "Okto" after Oktoberfest. The mid-wife was played by Patsy Beaudouin and proud grandparents by Denise Dubois and Jean Paul Lafleur.

Continued on page 6

# Councillors in conflict, group says

Continued from page 1

Municipal Affairs had explained to the councillors, in general, what would happen if a councillor is in conflict of interest, says Pontiac's Mayor Bruce Campbell, who warned the duo to remove themselves from the table while discussing the corridor.

"Personally, I'm glad that this is all coming out in the open," Campbell said.

Former Mayor Marcel Lavigne, also a member of the Neighbors' Association, removed himself from the table when the corridor was discussed, but only after pressure from citizens.

If Alary and Theriault-Levasseur do not resign before the next council meeting Tuesday, Oct. 12, the Friends say they will take the duo to court.

"We have no choice," Sharpe says.

Seeing as their defence will be paid for by the municipality, as outlined in the Municipal Code, it is unlikely Alary or Theriault-Levasseur will give up their positions without a fight.

Win or lose, the municipality must pay for the defence of its councillors; however, the municipality can ask the councillors to repay the municipality, says Jean Lizotte, Pontiac Municipality's secretary-treasurer.

Lizotte says he will advise both councillors to seek legal representation from the municipality's lawyer, Michel Lafreniere. As well, he will advise the two not to discuss the corridor issue until the conflict of interest matter is resolved.

**Fund-raising**

In an effort to pay for their rising legal costs, the Friends held a fund-raiser Saturday at Gavan's. While the turnout wasn't large, the event did raise $1,000. A number of trail supporters drove from Aylmer to donate to the cause.

Sharpe says it's not morally right that a small group of landowners benefit from the corridor when a trail could be of benefit to the entire municipality.

"I have not met one person in two years who is against the trail who is not a landowner."

Paul Levasseur, the estranged husband of Theriault-Levasseur agrees.

Although he was initially against a trail and paid $2,000 for his acre of the corridor, which runs about 20 feet from his house and cuts through his waterfront property, Levasseur says hopping on a bike changed his mind.

"Then I realized it's a very quiet sport," says Levasseur.

Now living in Aylmer, Levasseur says he uses the trails there on a regular basis.

As a member of the Neighbors' Association, Levasseur says he'd be willing to give trail users a right-of-way for 99 years in exchange for some sort of compensation such as tax exemption for that land.

"I don't see any negative aspect to a trail," Levasseur says. "It keeps people in shape. By using it, I realize all the positive aspects to it."

Of course, there would have to be rules, such as no motorized vehicles, he says.

**Too late**

These proceedings, however, may be too late to save the corridor in the lower end of the municipality where the land has already been subdivided and returned to adjacent landowners in the residential area.

Although council put a freeze on the corridor in April, 1998 to put a halt to any work done, adjacent landowners continue to put up barriers along the corridor.

"It stopped the ATV's," says Mo Laidlaw, president of L'Association des propriétaires riverains du CP Rail. "It was wonderful."

This second association, similar to the Neighbors' Association, was formed to buy the mainly residential area of the corridor in '97.

Laidlaw says much of the work done on her section of the corridor was done prior to the freeze.

The freeze is in effect until April, 2000.

Members of L'Association des propriétaires riverains du CP Rail have also made a bid to the Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) to have the corridor in the agriculture zone subdivided and returned to landowners.

The bid to return the agriculture land owned by the Neighbors' Association was successful, but since then, Pontiac Municipality has appealed that CPTAQ decision.

# Trucking worries residents

**Waltham Council**
**July 5, 1999**

In attendance Mayor P Ryan, Wayne Venne, Glenda Cole, Elwood Dale, Lise Gauthier and Fern Roy, Municipal Director.

**Visitors** - Henry Houghtby, Fred Rutledge, Richard Goddick and Dan are present relating their concern about traffic safety when the truck starts hauling this fall.

The bus contractor will start improving the road in July, cutting to start in August and hauling in September, October. 24 hours a day hauling from 8 a.m. Monday to 8 p.m. Friday night. No weekend hauling. This proposal is in place for one year.

Council sees no other way to insure safety than to have police patrol this road. We will invite the police to our August meeting.

Ken and Sandra Blais also suggest that a negotiated agreement should be made with the jobber to insure safety on the roads.

Since this work is going on; the Cottage Committee asks council to waive the $4,000 grant for 1999. In lieu, they wish council support trying to put in place a way to render the travelling on Black and Green Lake Road safe when the truck traffic starts.

**Hall Basement Repairs** – Moved by Cls Venne and Cole that we proceed with the repairs of the basement ceiling by installing quarter inch plywood on the ceiling and painting it as well as any other task that needs to be performed to clean up the basement.

Advise Glen that kids are using a tree on his property to swing into the water, we feel this practice dangerous and ask that he cut down the tree.

An idea for a Millenium project is to get a big rock and on it put a plaque stating this was the end of the Pontiac rail line.

Send a letter to Carmel Robertson concerning rats around her house.

Send notice to Yvan stating that he has missed three consecutive meetings and he must attend the next one or face disqualification.

**Fire Chief Suit** – Moved by Cls. Venne and Gauthier that we authorize $100 for the purchase of a fire chief suit.


**Royal Canadian Legion**
**Branch 231, Quyon, Quebec**

We would like to thank everyone who donated and/or participated in anyway in our golf tournament, September 11 at Norway Bay.

We thank you all most sincerely.

The executive and golf committee of the Branch.

*Happy 50th Anniversary*



*The family of*
*Gwenyth and Arthur Strutt*
*invite family and friends to an*
*Open House*
*at the St. Paul's Anglican Church Hall, Shawville, Quebec, on Saturday, October 9, 1999 from 1:30 - 4:00 p.m. to celebrate their 50th Wedding Anniversary. Best wishes only.*

*60th Wedding Anniversary*
*Ernest and Hilda Yach*



*There will be an*
*Open House*
*Sunday, Oct. 10 from 2 - 5 at their home in Shawville*
*Best Wishes Only*
*Congratulations and Love from the family*

**Obituary**
**Donald Duncan Angus (Dunc)**

Suddenly on Sunday, September 5, 1999 in his 64th year. Beloved husband of Enid Bates. Loving father of Don (Lynne). Cherished Poppy of Kristin and Ryan. Sadly missed by his sister Dora Buckley (Art) and brother Nelson (Terry). Dunc was born on September 2, 1935 in Clarendon, Quebec, son of Ella (Palmer) and Norris Angus. He joined the Ottawa Police Force where he worked some 30 years before retiring.

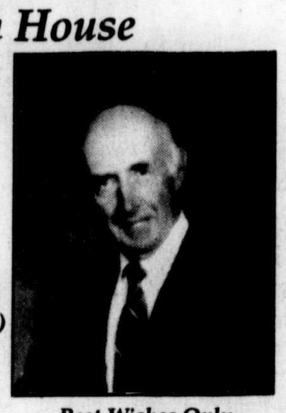
Relatives and friends paid respect at Kelly's Funeral Home in Ottawa and W.J. Hayes & Sons in Shawville, Quebec. Rev. Mark Fearnall conducted the service at Shawville United Church on September 10. A favorite family hymn "We'll say 'Good Night' here, but 'Good Morning' up there," along with "What a Friend We Have in Jesus" and "Amazing Grace," were a part of the meaningful service.

A very touching eulogy of Dunc's life was given by his nephew Jarett Kingsbury. Pallbearers were Peter Angus, Chris Angus, Michael Bates, Darren Fox, Derek Kingsbury and Jarett Kingsbury. The Honorary pallbearers were Blair Angus, Blaine Angus, Chad Maxwell and Brenden Bates.

After the burial at Maple Grove Cemetery in Shawville a luncheon was served by the United Church Women.

Dunc will always be remembered for his love and pride of his family and for his patience and determination during his lifetime.

*80th Birthday Open House*



*The family of*
*Lionel Morin*
*wish to invite you to an Open House in honour of his 80th Birthday, on*
*Sat., Oct. 10, 1999*
*at the Morin Homestead (Emile & Jeannine Morin) 100 Sand Hill Road Campbell's Bay, Que. from 2:00 - 5:00 p.m.*
*Best Wishes Only*

**Keith and June Howard**
**50th Wedding Anniversary**
**October 8, 1999**



**Friends and Relatives are invited to celebrate this happy occasion at a Tea to be held Sat., Oct. 9, 1999 from 2:30 - 5:30 p.m. Minto Place Suite Hotel 433 Laurier Ave. W., Ottawa**
**Best Wishes Only Please**

**Congratulations - Lots of Love, from your family**

Spruceholme
**Inn and Restaurant**
*invite you to join them for a Traditional*




THANKSGIVING **DINNER**

*– featuring –*

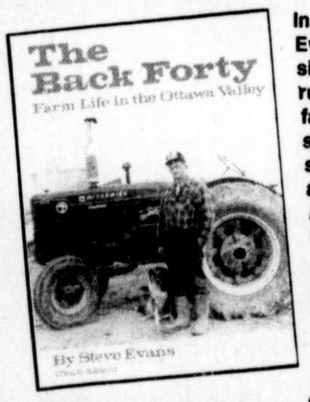
- *soup or chef's salad*
- *roast turkey or prime rib of beef with Yorkshire pudding and all the trimmings*
- *choice of desserts*
- *tea or coffee*

*for only ... $18.95*
**Saturday, Oct. 9th – 5:00 - 9:00 pm**
**Sunday, Oct. 10th – 12 - 2 & 5 - 9 pm**
*While dining enjoy live dinner music played on our antique Steinway grand piano*
**RESERVE NOW BY CALLING**
**(819) 683-5635 or 1-888-263-1575**
**204 rue Principale, Fort-Coulonge, Que.**

WANT THE BEST COVERAGE MONEY CAN BUY?
THE EQUITY & PONTIAC PLUS
THE ONLY NEWSPAPERS TO COVER
PONTIAC & BEYOND EVERY WEEK
647-2204

SHOP SMART SHOP AHEAD

***Be sure to get the book you want***




**In *The Back Forty*, Steve Evans unearths the passion for the land and the rural life shared by all farmers. Following the success of his best-sellers *Heart and Soul* and *Up The Line, The Back Forty* focuses on the hard-working people who keep alive our agricultural tradition. Meet farmers of the Ottawa Valley on the land, in their homes and at social gatherings through their own words.**




**On September 22, 1938, Vernon Price took a boat from Deep River, Ontario across the Ottawa River to the Depot on the Quebec side where the Schyan River enters the Ottawa. Hitching a ride on a tote wagon which delivered supplies to a number of logging camps along the Schyan, the enterprising 22-year old arrived at Willie McCools' Camp and was taken on.**

**Pontiac Printshop Ltd.**
133 Centre St., Shawville
819-647-2204 Fax: 647-2206
e-mail: equity@achilles.net

Considering the fact that Jesus had his doubts, why can't you?

If you believe in God, but still have doubts and questions, there's plenty of room for you in the faith and fellowship of the Anglican Church.
The Anglican Church



*For further information call: 647-3819*

# Quebec man on cross-Canada walk

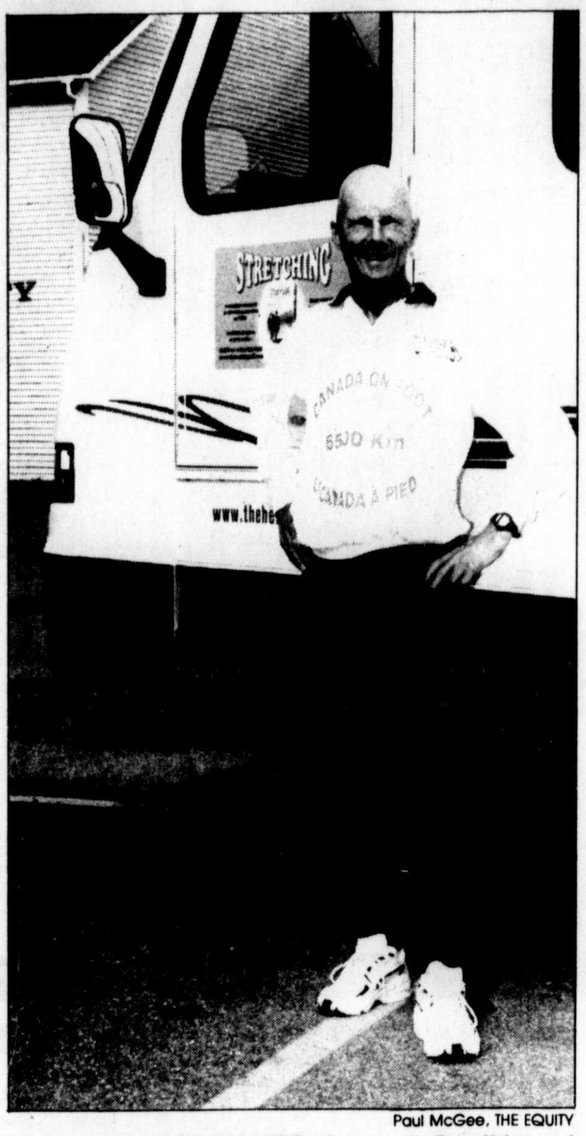
By PAUL MCGEE
*Equity Reporter*

PONTIAC – Some people are swayed by inspirational talk. A 60-year-old Quebec man hopes to persuade people with an inspirational walk.

Not just any walk, but a 6,500-kilometre jaunt across Canada to make people aware of the self-healing powers they have. Jacques Gauthier left Vancouver on Mar. 27 and hopes to reach Halifax in about six weeks.

"I said to my wife, 'I have a dream that I'm going to walk across Canada and reach as many people as possible,'" says Gauthier while breaking for a coffee at a Bryson restaurant Sept. 27. "I want to tell the nation about the whole thing."

The "whole thing" began in 1981 when Gauthier, of St. Alexis des Monts (near Trois Rivères), says he displayed symptoms of a crippling disease, vasculitis, caused by a decrease in blood flow to the body's nerve cells. Though tests proved negative, doctors prescribed cortisone to relieve the burning sensation in his joints. As well, Gauthier showed signs of osteoporosis after tests in 1988.




Paul McGee, THE EQUITY

**LONG-DISTANCE WALKER: Jacques Gauthier, of St. Alexis des Mont (near Trois Riviere), stopped in Shawville Sept. 27 while on a cross-Canada walk to promote healthy living.**

Gauthier says he was "very well treated" by his doctors and continued taking medication for vasculitis and osteoporosis until he became aware of the side effects after buying a book describing medications and their side effects.

"I thought, 'How many months before I have to get a third medication to deal with the side effects of the other two I'm taking?'"

Gauthier says. "I said 'Maybe God wants me to spend the rest of my life in a wheelchair."

Gauthier, who had lost use of his left hand, stopped taking his medication and spent half of 1989 with all his "joints on fire" before discovering stretching and deep-breathing exercises relieved him of the symptoms.

"Fifty per cent of the pain disappeared during the first three weeks," says Gauthier, adding there was "no more pain" after seven months of doing the stretching exercises.

A neurologist at the Neurology Institute of Montreal says Gauthier "is a little bit of a miracle." Calling his condition "rare," Dr. John Stuart says though Gauthier tested negative for the condition, "by inference he suffers from vasculitis."

"He does have some problems along the lines of vasculitis," Stuart says. "Only a few people who develop vasculitis recover. His case is pretty unusual.

"The vasculitis is no longer damaging his nerves and the exercise is a valid treatment for osteoporosis."

Stuart suggests anyone suffering from any illness should consult a physician before stopping medication or trying any alternative treatment.

Gauthier agrees with the doctor.

"I never tell people to stop taking medication," he says. "It's a choice I made; it's very dangerous."

Gauthier says the walk does have its hardships, but will complete it to reach as many people as possible.

"It is difficult walking eight hours per day then doing stretching exercises," he says. "Doing it every day is very hard.

"But, I want to show people that there is hope, that there is something you can do when diagnosed with an illness."

# Seniors celebrate Year of Elderlies

By PAUL MCGEE
*Equity Reporter*

PONTIAC – Seniors had a chance to celebrate last week thanks to the United Nations' declaration of 1999 as the Year of the Elderlies.

Residents at the Manoir Sacré Coeur, the Pontiac Community Hospital's long-term care day centre and the Pontiac Reception Centre celebrated with speeches and a toast or two.

"(The International Year of the Elderlies) means a great deal to me," said resident Irene Holmes. "I think it's great."

The president of the Reception Centre's users' committee, Eric Vadneau, had a message for the younger generations in his speech.

"There are a lot more people getting older," he said. "The young people better get ready to take care of them."

Vadneau praised the centre's staff for their attentive care.

"We're well used here," he said. "It's a wonderful place to be."

Resident Ida Fraser, of Quyon, said she is pleased to stay at the home.

"I'm very happy here," she said. "They have an excellent staff."

Michel Pigeon, director of the aged for the CHSLD, told the audience of seniors, family, friends and staff that there are two objectives to meet in care of the elderly.

"The first of these objectives is to have understanding, harmony and mutual support across the generations," he said. "The other key objective is to increase recognition of seniors' contributions to their families, their communities and the country."

## Police report

# Three vehicles stolen on Allumettes Island

Sept.27 – One mischief and one accident with material damages in Shawville; one mischief and one theft in Mansfield; one break, enter and theft in Campbell's Bay; one theft of vehicle in Allumettes Island.

Sept. 28 – One theft in Shawville; one break, enter and theft in Sand Bay; one theft in Fort Coulonge and one theft of vehicle in Allumettes Island.

Sept. 29 – Two thefts in Allumettes Island.

Sept. 30 – One accident with material damages in Portage du Fort.

Oct. 1 – One accident with material damages in Bryson; one accident with material damages in Otter Lake; one theft in Allumettes Island; one accident with material damages in Fort Coulonge; one break, enter and theft in Mansfield; one accident with material damages in Clarendon.

Oct. 2 – One accident with material damages in Portage du Fort; one mischief in Otter Lake; one accident with injuries in Bristol; one accident with material damages in Mansfield; one theft of vehicle and one accident with injuries in Allumettes Island.

# Farmers looking to share good genetics

By SYLVIA BAKKER
*Equity Editor*

PONTIAC – Among farmers, it's a well-known fact that some of the province's best-bred cattle comes from Pontiac.

Now farmers are hoping to pass those genetics to others in the province at the first beef replacement sale in Gatineau Oct. 16.

Between 150-200 bred heifers will be available for purchase at the sale organized by the Pontiac Beef Improvement Club and the Gatineau Outaouais Beef Improvement Club.

Most of these heifers are the product of three recently-established centres for the development of beef replacement females, one of which is at the Clarendon farm of Elwyn and Lynn Lang.

Without these centres, many farmers were sending their heifers to slaughter, explains Clarendon farmer Bob Younge.

"It's expensive and time-consuming to keep replacement heifers," Younge says.

A small farmer with a herd of 25 or 30 would need about five replacement heifers, for example. These five would have to be penned in a separate area and fed a different feed than the other animals. But it takes just as long to feed five heifers as it does to feed 25, Younge says.

Time is especially critical for these smaller beef farmers, most of whom have off-farm jobs.

As a result, many farmers were sending good genetics to the slaughterhouse.

With the sponsorship of the program Entente Auxiliaire Québec-Canada sur le developpement Agro-Alimentaire, a pilot project beef centre was set up at the Luskville farm of Vincent and Linda Perrier in '95. Building on its success, two more beef centres were set up last year at the Langs and at the Gatineau farm of Gib Drury.

The goal of the centre is two-fold, Younge says: it provides an opportunity for farmers to check their animal's performance against others. And it provides the space for those with small herds.

The clubs also realize the market potential for these beef replacements. Normally, a farmer has more replacement cattle than needed which is why next week's sale is taking place.

"The goal is to create a market for these animals," says Younge.

And hopefully, get a high enough price to cover their investment. All the heifers are from dams who have been tested for reproduction.

The clubs hope the sale will attract producers from places such as Abitibi where many of the beef cattle still carry some dairy genetics as opposed to the 100 per cent purebred beef one would find in Pontiac.

The Oct. 16 sale will be held at the Outaouais-Laurentides Sales Barn at 655 Industriel in Gatineau. For more information, contact the Shawville MAPAQ office.

## Nominations

Continued from page 1

Seat 2: André St. Aubin*, June Lasalle
Seat 4: Jerry Dubeau*
Seat 6: Esther Proulx Dubeau*

**Mansfield**

Mayor: Robert Ladouceur*
Seat 1: Richard Romain*
Seat 2: Leslie Belair*
Seat 3: Claude Boucher
Seat 4: Debbie Laviolette*, René Ladouceur
Seat 5: Jerry Lavigne*
Seat 6: Donald Bélec*

**Shawville**

Seat 1: Keith Harris*
Seat 2: Royce Richardson*

**Sheenboro**

Mayor: Michael Sullivan*, Roy Perreault
Seat 1: Robert Miller*
Seat 2: Raymond Morris,* Joanne Laviolette
Seat 3: Angelina Retty,*
Seat 4: Leo Downey*, Mark Jennings
Seat 5: Carmelita Gleason*, Jennifer Gagnon Jennings
Seat 6: Andrew Perrault*

**Thorne**

Mayor: Ross Vowles*
Seat 1: Brent Krose*
Seat 2: Dennis Thrun*
Seat 3: Janice Schock-Pulley*
Seat 4: Michel Guitard*
Seat 5: Ernest Pasch.*
Seat 6: Lillian Pasch*

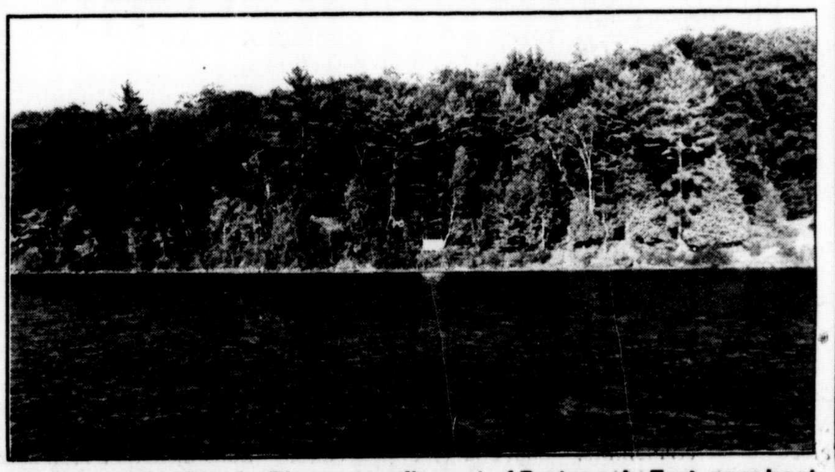
No nominations have been submitted in the municipalities of Bryson, Clarendon, Calumet Island or Litchfield.


**Montreal Canadiens vs Ottawa Senators**
November 6th, 1999 Cost: $55.00
includes ticket and transportation
For more information
Baie Transport 684-6024
(collect calls accepted) or
Guy 648-5684 evenings

CHRISTMAS CRAFT AND BAKE SALE
Shawville R.A. Hall
Fri., Nov. 19
12 noon - 8 pm
Sat., Nov. 20
9 am - 4 pm
Tables on a first come basis
Call 647-3702
Carolyn Meisner

Support your community:
SHOP LOCALLY

17 BEAUTIFUL RIVERFRONT LOTS


Located on the Ottawa River one mile east of Portage du Fort, near boat lift at Portage. All lots 2 acres with 150' frontage and 600' deep. Clean frontage with slow moving water. All lots have full grown pine and oak trees. Can be viewed anytime by appointment. God only made so much riverfront! Don't miss out on this opportunity!
$29,900 per lot with only $7,000 down
Balance financed by owner at 8% guaranteed approval on financing, some building restrictions apply.
For info call: Mick Armitage
in Ottawa at 722-0558 home 798-2277 work

Stedmans 375 Main St., Shawville 647-3729
Home Brewing Bargains
V&S Department Store





Beer/Wine Starter Kit
• primary fermenter
• plastic carboy 23 litre
• hydrometer and test jar
• syphon and spoon
• airlock and rubber bung
• sterilizer and wine making instructions
34.97
579-5100



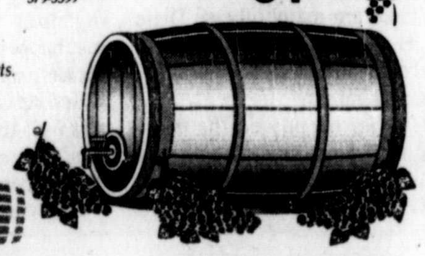



Prestige Wine Making Kits
A European blend concentrate.
Makes 23 litres.
No sugar required.
28 day kit.
Chardonnay or Cabernet Sauvignon
579-5350-1/5356-1
39.97
Chablis, Liebfraumilch, Bordeaux Blanc, Piesporter, Vieux Chateau du Roi, Red Bordeaux, Bergamais, or Zinfandel Blush
579-5351-1/5352-1/3/5353-1/5354-1/2/5355-1
37.97
Ice Wine Concentrate
579-5399
64.97





Bottle Top Shrink Capsules
Pack of 72. Green, burgundy, gold or white.
579-5203-1/2/3/4
4.97
Wine Bottle Labels
Pre-gummed. 30 per pack.
579-5204-10/49
2.47
Wine Bottles Case of 12
Bordeaux style, clear.
750 mL. 579-5209
7.97
See your local V&S store for a complete selection of products.
V&S Department Store


Fall FESTIVAL of Values
107 Anniversary Sale
Starting Thursday, October 7th

SUITS
Single and Double Breasted.
Assorted Colours
Sizes 36 to 56
Shorts, Regulars and Talls
STARTING AT $199





JACKETS
All our New Fall and Winter Jackets like Brooks, Columbia, London Fog, Tommy Hilfiger, Rip-Zone and Nautica
15% OFF
The Regular Price

SPORT SHIRTS
including Arrow Fireside Flannel
Long sleeves in plains and checks, assorted colours, 100% cotton, and poly/cotton blends
Sizes M, L, XL
$29.99 & $39.99
Value to $49.95 Value to $69.95

SWEATERS
Crew and V-Necks in assorted patterns and some plain shades
Sizes M, L, XL
$49.00 - $69.00
Value to $100.00

BLAZERS
Navy and Black
Single and Double Breasted
Sizes 36 to 60
Shorts, Regulars and Talls
Starting at $129.00

LADIES' WEAR
All the New Fall merchandise has been reduced for Two Weeks
15% OFF
The Regular Price

FOOTWEAR
Casual and Dress Shoes and Runners
Reduced for Two Weeks
15% OFF
The Regular Price

CORDUROY TROUSERS
Pleated, Narrow and Wide Wale
Black, Tan, Blue, Green and Grey
Sizes 30 to 46
$49.95
Value to $69.95

GREB & CATIPILLAR WORK BOOTS
Safety S.T.S.P.
Lined
Sizes 7 to 11, 12, 13
at Sale Price

ARROW DRESS SHIRTS
White and Ivory.
Sizes 14 1/2 to 19
$29.99

SINCE 1892
Fraser's
CLOTHES SHOPS
Shawville
Phone
647-2760

EDITORIAL

# Blatant case of conflict

Unless you, yourself, own land adjacent to the corridor, chances are you'll agree councillors who own part of the corridor shouldn't be part of the municipal discussion on the subject.

It appears to be a blatant case of conflict of interest. Municipal Affairs agrees it appears to be so. Even the former mayor of Pontiac Municipality – who owns land adjacent to the corridor – removed himself from the table when the issue was brought up.

But no matter what the public opinion is, only a judge can decide the verdict – and rightly so.

The problem is how a case of conflict of interest gets before a judge. It's up to either the council or the public to start proceedings against councillors.

With all votes of importance deadlocked in a 4-4 tie in Pontiac Municipality, there would be no way a resolution to take Denise Theriault-Levasseur and Bruno Alary to court would pass. For many months now, the east-end councillors (Theriault-Levasseur, Alary, Jean-Pierre Gendron and Pierre Sauvageau) vote en bloc, while the west-end councillors (Roger Larose, Hawley Lepine, Gil Fraser) and Mayor Bruce Campbell vote the other way.

So that leaves the public. Someone willing to shell out thousands of dollars and put in countless hours fighting a legal battle on behalf of the good of the municipality. Who in his right mind would do that?

Something's not right. Municipal Affairs agreed Theriault-Levasseur and Alary were in a potential conflict. But they could do nothing. It doesn't make sense. Someone, somewhere should have been given the authority to step in.

To anyone who has ever dreamed of cycling along a scenic trail from Aylmer to Waltham, be thankful the Friends of the Pontiac Trail exist.

Who knows how, but the tiny group of about six active members were able to hire a lawyer, and they vow they will see these proceedings through to a court case, if necessary.

Allowing an even tinier group of landowners – who have much to gain, financially, by owning the land – to dictate the future of the corridor is not "morally right," says Friends' spokesman Richard Sharpe.

From future trail users, everywhere, thank goodness morals still count for something.

*Sylvia Bakker*

## Corrections

Joanne Laviolette is running in Seat 2 in Sheenboro. Incorrect information appeared in last week's EQUITY.

• • •

During next year's millennium bike-a-thon in aid of the CT scan, cyclists will begin from both ends of the PPJ Cyclopark – Waltham and Wyman – and meet in Shawville. Incorrect information appeared last week.

• • •

In the Sept. 22 EQUITY, the following paragraph was omitted from the story on Tony Beck speaking in Otter Lake: "Probably the most unusual discovery was a Brewster's warbler," Beck says.


**THE EQUITY**

*The Voice of the Pontiac since 1883*

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
Editor, Sylvia Bakker
Reporter, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

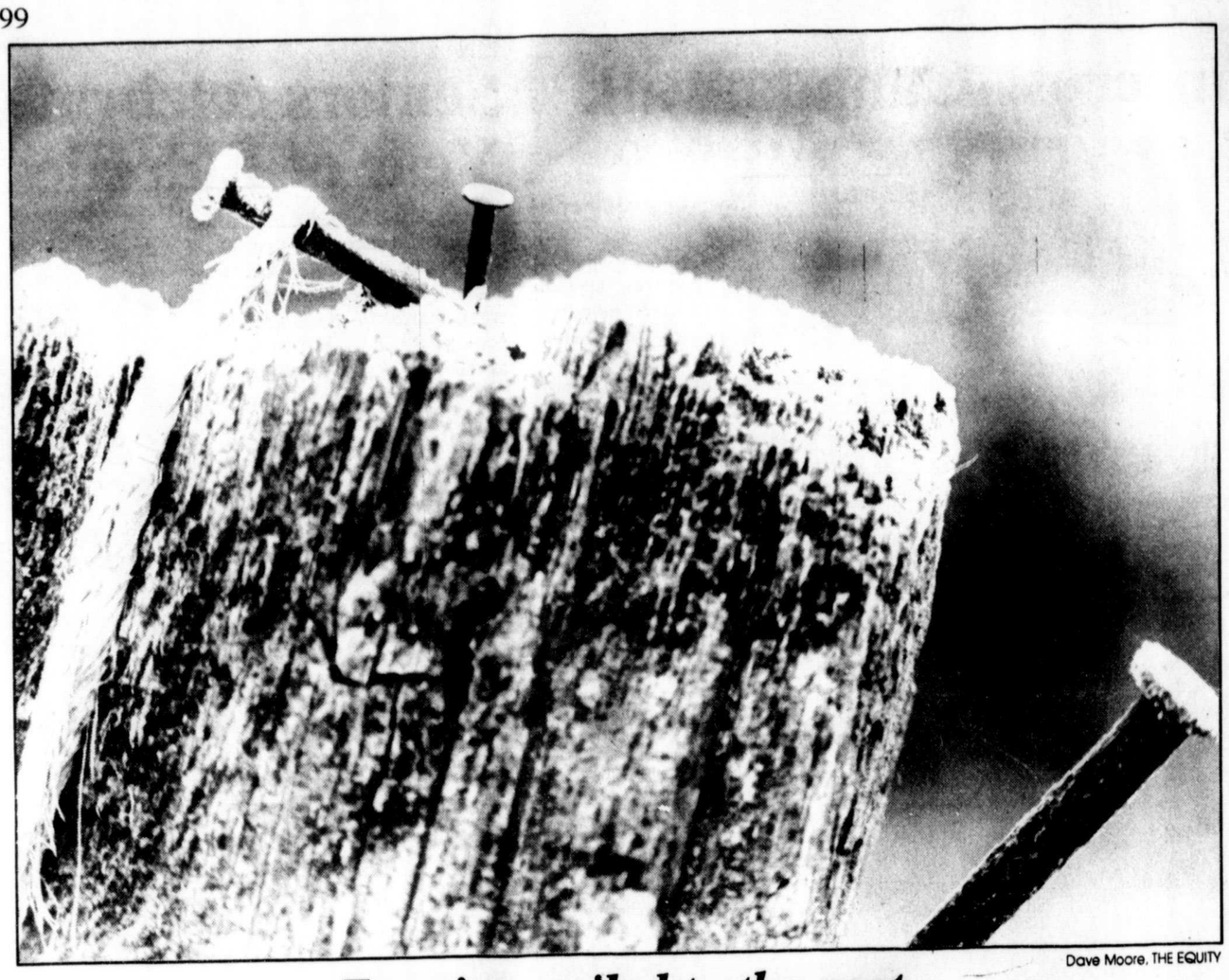
**ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.**
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
**Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206**
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):

| | |
|---|---|
| Pontiac County | $28.76 |
| Quebec | $40.26 |
| Canada | $37.45 |
| outside Canada | $53.50 |

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 1999
Legal deposit in the National Library of Quebec
**Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect***



Dave Moore, THE EQUITY

# Frosting nailed to the post

YOUR OPINION

## Is education a priority?

Open Letter to Lucien Bouchard,

Recent government pronouncements hide one important fact, your negotiators are totally unaware of the daily realities teachers face trying to provide the educational and social services students need.

The sad reality is that while you pursue the zero-deficit strategy, schools are deteriorating in the services they must provide students. The good work of schools have not been subject to public outrage because teachers have carried on in silence. Not any longer. The work-to-rule campaign is changing the rules of the game.

Reforms in education have brought Quebec citizens innovations. In education we now have linguistic boards with the English boards responsible for local decision making. Too bad, seven out of nine of these English boards are running deficits. At one time Quebec education was a front runner compared to other provinces. I do not believe the same can still be said.

Much has been written about the health sector because of the nurses' strike. But, at this time it is important to discuss your deficit zero budget program and its effect on school services. Few members of the public appear to appreciate these government policies. It may be that you, yourself, do not appreciate the chaos your budget "reforms" have wrought. How could you, given that your children are enrolled in private English schools?

Quebec teachers are often told that everything is done for the children. Is this opinion valid given the facts and realities you and your negotiating team deliberately overlook? Speaking of negotiating teams, you were chief government negotiator in 1982 when Quebec teachers were cut 20 per cent of pay and suffered other losses. In 1996 you were Premier when teachers were asked to take a 6 per cent cut in pay and benefits. Now we are facing more of the same. Your economic agenda is starting to wear a bit thin. What you are doing to education is going to drive our future away from this province.

Waiting lists for special needs services is getting longer all the time. If the evaluation of a student's needs leads to the recommendation for services, a whole year could go by before any meaningful action is even contemplated. Oh yes, thanks for that, because it is usually the teacher who faces the wrath of the irate parent looking for the long-promised but elusive services.

You have no idea how this is harming teacher morale. The first priority of teachers is to provide the best that we can for the students in our care. Only now, the best is not available. In fact, quite often, nothing is available, except excuses the board provides in lieu of concrete support.

I know that we are supposed to do more with less, and this has been happening for years. But we are working with children and can only be stretched so far. All too often our classes are mixed with so many different abilities and needs that special needs students are not getting what they need and regular students are not getting their due. How can we enrich and challenge the brightest when we are overcome daily with the crises of dealing with behaviour problems which threaten the very safety if not the decorum of the learning environment? School life, for teachers is a daily struggle, not the easy life you convey in your public messages.

Teachers are also really pleased to see that your new Minister of Education, Mr Legault, thinks that Quebec teachers do not work hard enough. He says that teachers are part-time workers. His view is expressed six years after teachers and the government started work on a pay equity study in order to place teachers properly on the public sector grid. No only did the joint government teacher union study show that Quebec teachers generally put in more hours of work into any given year than other public sector workers, it showed that compared to others, the work of teachers is also more intensive and tops that list in this respect. This is denied by the Education Minister who points to our in-class time with students and tells us that we are paid enough. I want to tell you that both he and you should only be paid for your appearances in Parliament.

I don't want to sound too cranky, but Quebec teachers are starting to notice that they are just about the worst paid teachers in Canada. Perhaps your winning conditions for the next referendum require the impoverishment of Quebec teachers. A government which negotiates with its teachers by offering ultimatums, by offering them deteriorating working conditions, by slicing off any hope that they might be recognized for the value of their work is a government that does not deserve respect. This kind of attitude will lead to chaos.

You have already told us that "a strike" would only be tolerated for a short while. Thanks for the warning, but we do not want to go on strike. Teachers would rather negotiate a new collective agreement at the bargaining table. In this round of negotiations, teachers are fighting for the preservation of the educational system. The recognition they deserve is being thwarted by your government's policies. These policies have gutted our ability to provide well for our students. We are getting to the point where job action is required, an unfortunate outcome of your intransigence. We will point out that income tax reductions are coming at the expense of the health of the educational sector, from the services we need to do our job well for the students and from the respect long overdue Quebec teachers.

You have not provided the atmosphere necessary for the rational and realistic dialogue needed about Quebec schools. Is education a top priority with this pre-referendum government or not? Do you acknowledge that good schooling today is the foundation for an educated, literate and progressive society of tomorrow?

On World Teachers' Day, Oct 5th, I invite you to get in touch with your teachers and start listening to them. Do not be surprised to hear about what they consider to be winning conditions for our schools.

Carl Hager
Western Quebec Teachers' Association

YOUR OPINION

## We've come a long way

Dear Editor,

Bilingualism is not and should not be a political issue.

Being able to speak both official languages is the equivalent of a university degree when it comes to job opportunities and careers in any industry anywhere in the world.

I support the municipality and concerned citizens for taking the initiative to improve the signage issue, and at the same time, consciously and in a positive manner delivering a message that bilingualism is to everyone's benefit especially for the future of our children.

Contrary to Hector Soucie's comments in last week's EQUITY, Shawville and Clarendon have come a long way in the last several years, and I've seen numerous merchants, if not all of them, make serious efforts to ensure customers are serviced in the language of their choice, and in return when ever or where ever I've seen the effort, the results were always rewarding for both parties.

Promoting bilingualism should be a fun issue, not an issue that we feel is imposed upon us by politicians, but an issue that can promote our community as being unique and special. The benefits to our future generations are without question.

Gary Thompson, Co-president
Shawville & Clarendon
Chamber of Commerce

SHAWVILLE FAIR

## 4-H dairy show

**Friday Dairy Show**

Dairy Showmanship 9-14, Jimmy Russell Memorial Trophy: 1 - Conor Drummond, 2 - Laura Crawford, 3 - Logan Drummond.

Intermediate Dairy Showmanship 15-18, H I Hobbs Ltd Trophy: 1 - Dan Drummond, 2 - Katie Taylor, 3 - Eric Barber.

Senior Dairy Showmanship, George Coles Trophy: 1 - Andrew Lang, 2 - Ed Rusenstrom, 3 - Ken Drummond.

Grand Champion Dairy Showmanship, Louis Judd Memorial Trophy: Grand - Dan Drummond, Reserve - Conor Drummond.

Pre Junior Holstein, Elwyn Lang Trophy: 1 - Heather Rusenstrom, 2 - Amanda Tracy.

Intermediate Holstein, Gladcrest Farms Trophy: 1 - Conor Drummond – 2 - Emily Taylor.

Senior Holstein, Blatchford Feeds Trophy: 1 - Erik Barber, 2 - Logan Drummond, 3 - Melissa Nyveld.

Summer Yearling Holstein, Robaye Farms Trophy: 1 - Katie Taylor, 2 - Chris Tracy, 3 - Ed Rusenstrom.

Junior Yearling Holstein, Archie Stanley Trophy: 1 - Dave Coles, 2 - Jake Drummond.

Grand Champion Holstein: Erik Barber - Grand, Katie Taylor - Reserve.

Grand Champion Swiss, Cedar Terrace Farm Trophy: 1 - Dan Drummond, 2 - Holly Drummond, 3 - Ken Drummond.

Intermediate Brown Swiss: 1 - Holly Drummond.

Senior Brown Swiss: 1 - Ken Drummond.

Junior Yearling Swiss: Dan Drummond.

Pre-Junior Ayrshire: 1 - Amanda Tracy, 2 - James Lunam.

Intermediate Ayrshire: 1 - Megan Lunam, 2 - Alex Brown.

Senior Ayrshire: 1 - Jaymie Armitage, 2 - Laura Crawford, 3 - Jordan Bullis.

Grand Champion Ayrshire Heifer, Petro Pontiac Trophy: Grand - Jaymie Armitage, Reserve - Laura Crawford.

Grand Champion Dairy Heifer, Walter Kilgour Trophy, George Coles Banner: Jaymie Armitage - Grand, Erik Barber - Reserve.

ENVIRONMENT FORUM

# Our Pontiac is beautiful: Can we bear to share?

**By KATHARINE FLETCHER**

Last night, after attending Tourisme Pontiac Tourism's (TPT's) annual general meeting, I drove home beneath a clear night sky. As I gazed up at Cassiopeia and Big Dipper constellations, I thought, "tonight is the night" for frost that is. We all knew it had to come eventually.

And this morning, the not-so-clear light of dawn that was shrouded in mist hugging "the mountain" revealed the long-forgotten frosty look we've been awaiting. As I write this column, the once emerald-green grass has adopted its crumpled, sage-green colour.

A fragile beauty, it will soon melt with the sun.

Another effect not just of plunging temperatures, but of the dwindling amount of sunlight at this time of the year, is the changing color of the leaves.

In fact, this natural phenomenon is one of eastern North America's largest tourism draws.

Here in the National Capital Region, this weekend is the second of four falling under the umbrella of Fall Rhapsody. This is the time when Gatineau Park comes into its own. Over 200,000 people will drive along the Gatineau, Champlain and Fortune parkways to enjoy the leaves from their car. Increasing numbers get out of their vehicles to walk, hike, bike and run through the park's shared network of trails.

And, here in the Pontiac, we'll witness a bit of this fall migration, too, as people drive out from Ottawa, Hull and other centres to breathe in the colors of autumn.

A country drive in the fall is one thing. But what is it that will bring sustainable tourism to the Pontiac? And, in the larger context, do we really want tourists here? These two immense questions are unresolved.

To answer the first question, I think there are two main draws. One is familiar to us all. It is our gorgeous natural environment. We already have superb tourism operators such as Aventures Outaouais and Esprit Rafting, who introduce today's modern "voyageurs" to the thrills of the Ottawa River's world-class rapids. Other operators such as the Cushings, who own and manage Ladysmith's Cushing Lodge, have developed another excellent product, which cleverly capitalizes on Pontiac's woods, lakes and fresh air.

The second draw is our rich cultural base. French, Polish, Irish, Scots, English, German, wherever our settlers came from, here in the Pontiac we enjoy a tapestry of cultural backgrounds. And, after travelling throughout the world and Canada, I can attest that we have world-class sites of cultural heritage just waiting to be shared. There is Spruceholme Inn, operated by Glenn and Marlene Scullion, and there's the Coulonge Chutes, both are perhaps our most outstanding developed cultural tourism sites in the Pontiac.

However, there are many others. There is Bryson House, patiently awaiting someone to "own" it and direct its future into the new millennium.

Other sites linger happily on the mind. Many, such as Greermount Church, are presently taking a back seat to prominence.

Interestingly, of all sites in the Pontiac, that is the one that people call me about most. Have I heard of it, I am asked. Where is it, I am asked. (Look at the book Architectural Heritage of the Pontiac, researched, written and illustrated by a team of people including Marilee de Lombard and Elke Bzdurreck.)

Cultural tourism is "the" latest tourism buzz. Moreover, it is fitting, as we are poised on the brink of a new millennium, that we should look back to appreciate, take care of, and promote our various cultural backgrounds.

As far as I'm concerned, it's beyond time we Canadians should sit up and appreciate our past before the people who worked the ploughs and built mortarless stone walls have perished. It is for this reason that Marie Cheeseman, manager of Ottawa Valley Tourism Authority (OVTA) and others organized the first-ever conference on "Cultural Heritage Tourism in Ontario" to be held Oct. 17 through 19 in Pembroke, this year. Check out the website at: http://www.bonnecherepark.on.ca/conference/index.htmlhttp://www.bonnecherepark.on.ca/conference/index.html

Last spring I was invited to consider delivering a paper here, by conference organizer Elizabeth Muckle-Jeffs, who just happens to be the project coordinator for an excellent cultural tourism package called Adventures In Time. (I wrote about this well-thought-out package of activities which centres in Bonnechere Park, in September.)

I'm personally disappointed that I'm speaking at another conference in Alberta during this Pembroke-based conference. But what's far more important to me is that several Pontiac tourism operators are attending – six in fact, according to Muckle-Jeffs as of an interview with her yesterday morning. As well, Jean-Pierre Ledoux of the CLD, along with a director and the secretary-treasurer of Tourisme Pontiac Tourism are going. Good.

Let us hope that the effects of this important conference are more like the fall colors than the frost: Here in the Pontiac, I believe we need tourism that keeps bringing people back to enjoy the natural beauty and the cultural diversity that we have to offer. And to do that, we need entrepreneurs who can recognize and help package the cultural gems that we possess.

On the other hand – do we really want to do this?

This is the niggling question. As one TPT person said to me Monday night, what they really like is the beautiful isolation of the Pontiac. Its peace and quiet. Its "natural, pristine" beauty.

Do we want to boost tourism? Here in a Québec governed by separatists, does the provincial government want to assist entrepreneurs to celebrate our obviously rich cultural past, with its non-francophone roots?

These are all questions to be determined, aren't they?

• • •

*Katharine Fletcher is a Quyon-based freelance writer who can be reached at chesley@netcom.ca*



Heather Dickson, THE EQUITY

**ROTARY DONATIONS: At their Sept. 20 dinner meeting, Rotarians donated $1,000 to the Elevator Fund. Rotarians also donated $50 in memory of Orville Smart at the same presentation. Accepting the cheques on behalf of the elevator fund is Sylvia Poisson Hodgins, flanked by Rotarian Rene Latrielle (left) and President Vaughan Bastien.**

REFLECTIONS: 116 YEARS OF NEWS

# The Way We Were

**COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER**

## 25 Years Ago

October 9, 1974

**Historical Society needs museum:** The Pontiac Historical Society is still interested in the establishment of a local history museum. They own the old Railway Station in Shawville but have been instructed by the CPR to have it removed from its present location at the north end of town. On August 24th the building was offered by the Historical Society to the Pontiac Agricultural Society with the intention of having it permanently located on the Fair Grounds.

**Immersion into French:** Almost 100 people are taking evening adult classes in French and now the Adult Education people are about to start an even more intense effort to teach the anglophones how to parlez-vous. This time it's to be total immersion for 90 hours spread over six weekends during which time everyone will talk, think and even eat in French.

**Threshing buckwheat:** On the farm of Norval McNeill last week they used a rather unique machine to thresh buckwheat. Owner of the outfit, Norval himself, is on the tractor driving the long pulleys to activate the Waterloo Champion Separator 28-42 which was first purchased by Edward Steinke and Bros of Ladysmith on August 4th, 1926 from Mr H E Mitchem of Shawville, who was the agent at that time for Waterloo Co.

• • •

## 50 Years Ago

October 6, 1949

**Hockey Bulletin:** Followers of hockey in the Ottawa district are to be kept more fully informed of happenings in the Canadian Amateur Hockey Association and the Ottawa and District Amateur Hockey Association. Secretary Cecil Duncan is arranging for the distribution of bulletins which will be issued from the Secretary's office twice monthly.

**Shawville Theatre Programs:** Friday and Saturday Rogues Regiment with Dick Powell and Martha Toren; Monday and Tuesday In Old California with John Wayne and Binnie Barnes.

• • •

## 75 Years Ago

October 9, 1924

**Local news:** Mr George Dunlop, of Morehead section, has a general purpose team which carried off five first prizes at recent fall fairs – two at Campbell's Bay and three at Cobden.

While Pontiackers were getting the tail end of the big rain storm last Wednesday, the North Bay district was treated to a real snowstorm, about three inches of "the beautiful" having fallen in that region.

**Petition:** "We the undersigned ratepayers of School Municipality of Clarendon, believing that the best interests of both municipalities of Clarendon and Shawville will be served by a permanent union of the two municipalities to form a new municipality under one school board, recommend to the school boards of these two municipalities that immediate steps be taken to that end. . .".

• • •

## 100 Years Ago

October 5, 1899

**Local news:** Never were the village streets in a more wretched condition than on fair day as a result of the heavy rain fall and increased traffic.

About noon on Saturday and again on Sunday morning snow fell here, but to an extent not worth mentioning.

The Government engineers were in Portage last week for the purpose of locating the new interprovincial bridge, for which $20,000 from the Federal, and $5,000 from the Governments of Ontario and Quebec have been secured.

Complaints come to us from subscribers, who receive their mail outside of the village that they get their copy of THE EQUITY very irregularly, although in some cases, they have had unmistakable evidences of the paper having reached their post office. We trust this may not occur again, otherwise, we will have to get the inspector to investigate the postal delivery.

**Heavy Fine:** On Thursday of last week Mr N McCuaig, game warden, charged Theophile Gauthier of Aldfield with shooting deer out of season, and had him up before Magistrate Rimer, who, on hearing the case, imposed a fine of $50 and costs, or three months in jail. Warden McCuaig is evidently determined to enforce the game laws.

**Plowing Match:** The plowing match in connection with Agricultural Society No 1 will be held on the farm of Mr John Lawn, Upper Litchfield, on Wednesday next, Oct. 11.

**Sparling Case:** A report is current that a special term of the Court will be held at Bryson this month for the re-trial of Mrs Sparling and that the Crown will produce some new evidence in the case. It is reported from Bryson, however, that none of the officials at the Court House have any knowledge of a special session of the court being held this month. A later rumor says there is a probability of a special session of the Criminal Court being held in Hull shortly for the purpose of hearing both the Boileau and Sparling case, and thus save considerable expense.


THANKSGIVING SPECIAL

Turkey Dinner with all the trimmings



$8.95

Sunday, October 10

Kountry Kookin' Kafé

Hwy. 148, Shawville, Que. 647-5276


## Obituary

# Alice Narlock Church

Peacefully in Hull hospital on Sept. 8, 1999, at the age of 74. Alice, wife of the late Irven Narlock, first husband, and the late Walton Church.

Loving daughter of the late Harry Dagenais and the late Mary Dagenais (Larose.) Predeceased by sister Isabel Dagenais.

Loving mother of Larry (Debbie King) and Sandra (Armand Beaudoin.) Loving grandmother of Lary and Roxanne Beaudoin and Shane and Travis Narlock, great-grandmother to Tianna Narlock.

Alice was born and raised in Otter Lake, Quebec, August 15, 1925. She ran a hunting and fishing lodge with her first husband, Irven on the Picanoc Road, near Otter Lake. In later years she married Walton Church from Canton, New York.

After the passing of her second husband, Alice moved to Aylmer, Quebec. She was an active member in the community and she made many new friends. She was a member of The Friendship Club, St. Vincent de Paul, and Meals on Wheels.

Visitation was held at Ringrose Brothers Funeral Home, Campbell's Bay, Quebec. Mass of Christian Burial was celebrated by Father Tim Moyle, and Father Bill Marrevee, Aylmer, Quebec, Sept. 10th at St. Charles Borromeo Church, Otter Lake, Quebec at 2 pm. Internment in Parish Cemetery. A memorial mass was held on Sept. 25th at St. Mark's in Aylmer.


*We're looking for a ...*

claims adjuster

**Promutuel La Vallée**, a general insurance mutual company serving the Pontiac region, seeks a claims adjuster to adjudicate claims. The duties of this position will require travel throughout the Pontiac region, and can also be performed from the Mutual Company's head office in Shawville.

Under the supervision of the Executive Director, you will travel to accident scenes to investigate home, business and farm insurance claims. During the course of your investigations, you will determine the circumstances and causes of accidents, and propose regulations according to the policies of the Mutual Company. In addition, you will resolve claims over the telephone.

Ideally, you are bilingual and you have a diploma (D.E.C. or equivalent) in business administration (with insurance option). You have a minimum of four years' related experience and have completed appropriate courses with the Insurance Institute of Canada. Your excellent communication skills, your ability to listen to people, as well as your sharp sense of business responsibilities and dealings are also essential qualities. Other combinations of education and professional experience will also be considered.

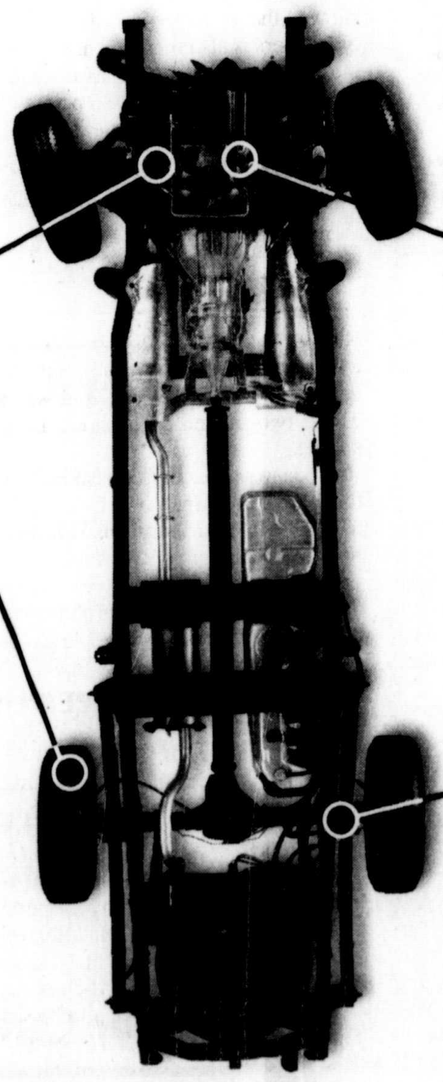
Compensation will be commensurate with qualifications and includes a comprehensive benefit package.
**Candidates are invited to forward their curriculum vitae and a copy of their diploma to Denis Larivière, Executive Director, on or before Friday, October 15, 1999.**

PROMUTUEL
La Vallée
Valley Mutual
34, rue Victoria C.P. 179
Shawville (Québec) J0X 2Y0

*A dedicated regional institution, Promutuel La Vallée offers a complete selection of home, auto, business, farm, life and health insurance. It's understanding of service is evident through its personalized approach, its presence throughout the region, and one on one relationships with policyholders. Its membership with Groupe Promutuel – a major player in the Quebec insurance industry – makes it know as much for its quality protection as for its financial soundness.*



# Underneath it all, we're the best.



## Batteries

Includes:
Motorcraft® Tested Tough Series (WTBXL)
72 Month Warranty / 12 Month Free Replacement — $79.99*

Motorcraft Silver Series (WTBXT)
84 Month Warranty / 24 Month Free Replacement — $89.99*

## Brand Name Tires

(Firestone, Goodyear, Michelin & Blizzak)

Brand Name Tires at competitive prices from the people who know your vehicle best.

See your Ford of Canada dealer for tire pricing for your vehicle. Also, ask your Service Advisor about our special pricing on the new brand name Winter Tires. Price includes: installation, balance, and valve stem. All regular tire manufacturer warranties apply. Dealers reserve the right to limit quantities.

Firestone Winterfire *P185/70 R14*
Starting at
$69.95** each

*Installation not included. Applicable to most cars and light trucks. Batteries for vehicles with diesel engines are extra. WTBXT-65-750 and WTBXT-65-850, $94.99. **All regular tire manufacturer warranties apply. All dealers may not carry the complete line of advertised tire brands. Provincial levies not included, where applicable.

## Fall Check-Up

Applicable to most cars and light trucks.
Vehicles equipped with diesel engines are extra.

Includes:
- Oil change. Up to 5 litres of Motorcraft 5W30 engine oil, plus a new Motorcraft oil filter.
- Tire rotation.
- Visual inspection of: brakes, exhaust system, shock absorbers, front and rear suspension, battery cables and connectors, all belts and fluid levels, wiper blades, air filter, radiator and hoses.
- Lubrication of: hood and trunk hinges and latches.
- Test of: coolant for temperature protection, battery specific gravity, all lights and signals.

$34.95†

## Brakes

Includes:
- Install genuine Ford front *or* rear brake linings on most cars and light trucks.
- Parts, labour and installation included.

$119.00††

† Provincial levies not included, where applicable. †† Excludes machining of rotors and drums.

Available at participating Ford of Canada dealers only. Dealer may sell for less. All offers expire November 30, 1999. Ask your Service Advisor for full details. Taxes not included.

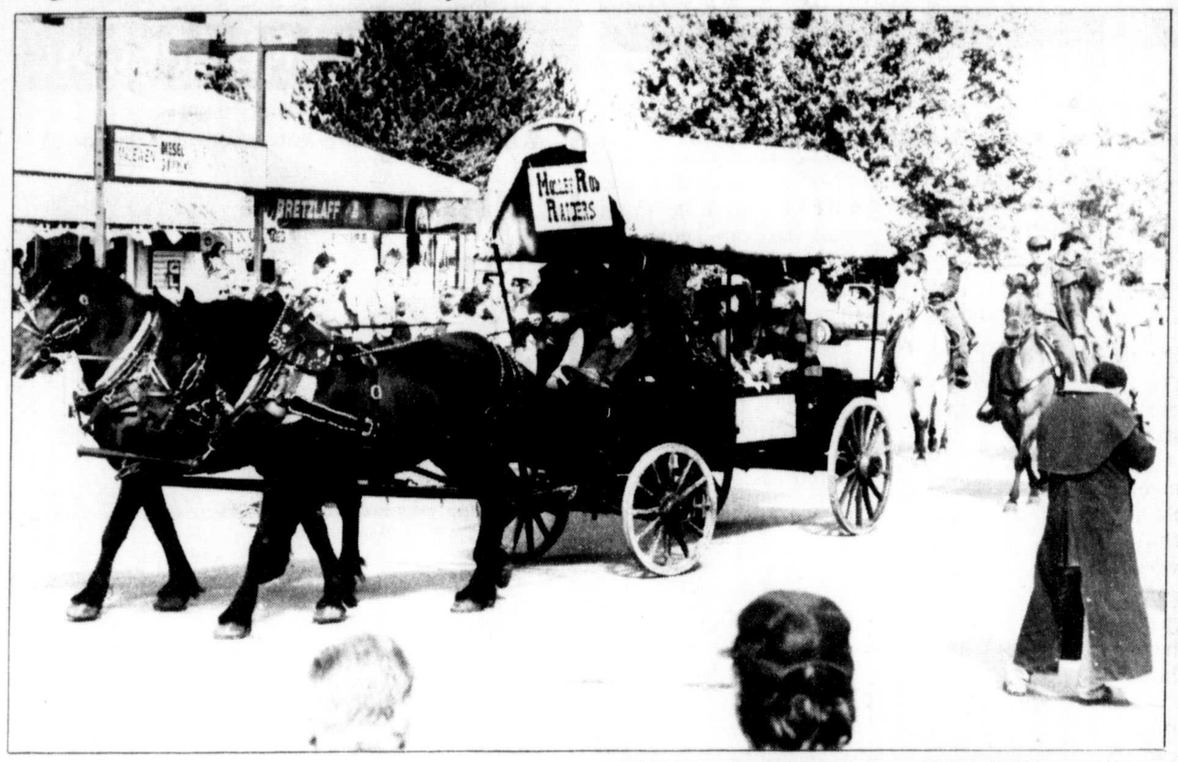
QualityCare™

At your participating Ford dealer

YOUR QUEBEC FORD DEALERS

Ford

www.fordquebec.com




# Oktoberfest Ladysmith competition results

Continued from page 2

Erma Rebertz was the laundry lady. Rita Beaudoin was making pastry and Colette Lafleur was making bread. Mervin Rebertz drove the truck which pulled the float and gave the group great support during the parade.

On Monday Narlock announced that the campaign has now reached $453,000 mark for the CT scan thanks to the generosity of the people of the Pontiac and surrounding areas.

Most Colorful Entry: The Ugliest Millenium Baby by by Erma Rebertz and Carl Narlock of les Dames Auxiliares d'Otter Lake for the CT scan project.

Best Commercial Entry: Hotel Ladysmith Sportsman Club by Ernie and Cathy Pasch and Sportsman Club.

Best Overall Horse Entry: Phil Thompson and Sally Thompson.

Best Individual Horse Rider: Megan Sayer on Star entered by Art Peppy.

Oldest Antique Car 1928 Ford Roadster, Ken Durant, Norway Bay.

Best Restored Antique Car: 1956 Dodge, Bob McCawley, Pembroke.

Best Restored Antique Truck: 1930 Ford 1 Ton, Bill Hobbs.

**Volunteer Draw Winners**

Friday: Armelle Pasch, Leigh Ann Charette, Annette Born.

Saturday: Mary Binder, Velma Krose, Dolly Grey.

Sunday: Percy and Eleanor Zacharias, Werner Schultz, Erma Rebertz, Sue Ouimet, Darlene Dodds, Willie Dodds, Karl Erfle, Laynard Pasch, Louise Schultz, Darlene Brouielliette, Sheri-Lyn Schock, Roy Bretzlaff.

**Giant Pumpkins**

1 – Keith MacLellan, 693 lbs; 2 – Todd Kline, 619 lbs; 3 – Earl Potvin, 485 lbs; 4 – Randy Gagnon, 467 lbs; 5 – Jason Potvin, 415 lbs; 6 – Athol Mulligan, 375 lbs; 7 – Randy Gagnon, 364 lbs; 8 – Chris Richard,183 1/2 lbs; 9 – Chris Richard, 136 1/2 lbs.

**Small Pumpkins**

1 – Zachery McCagg; 2 – Jesse McCagg; 3 – Jennifer McCagg.

**Vegetables**

Potato – Scott McCagg, .75 lbs; Cabbage – Scott McCagg, 11 lbs; Turnip 1 – Ernest Schrankler, 8 lbs; 2 – Scott McCagg, 4 lbs. Watermelon – Todd Kline, 100 lbs. Carrot – Ernest Schrankler. Puffball Mushroom – Pearl McCleary, 6 lbs.



WAGONS HO!: This covered wagon from Low's Molley Rod Raiders (top) turns the corner during the Oktoberfest parade Sunday. DANCING FUN: Ilona and Max Bork, of Ottawa, were just two of the many couples who enjoyed dancing to the German songs played by Thee Internationals, of Montreal, Sunday. UGLY BABY: This float, featuring the millennium's ugliest baby (Richard Dubois) took top prize for most colorful entry in Sunday's parade. REAL SWINGERS: Four members of the Croation music/dance troupe from Ottawa spin and twirl on the dance floor during a lively number Saturday.

**Photos by Paul McGee, THE EQUITY**





**Pontiac Agricultural Society**
invites all volunteers, sponsors, exhibitors and participants of the
**Shawville Fair**
to its
**Appreciation Party**
**Friday, October 8th, 8:00 pm**
*Live Country Music*
Light Lunch
Free Admission

LARRY McGREGOR TERRY McGREGOR
***"The equipment is ours... the savings are yours."***
**RENFREW RENT-ALL**
CONSTRUCTION - HOME - SPORT
Box 871, Old Hwy. 17E.
Renfrew, Ontario
K7V 4H3
TELEPHONE
(613) 432-3822

Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici
Western Quebec School Board
Pontiac Continuing Education Centre
Shawville
**Computerized Accounting for Small Business**
**using Simply Accounting**
Evening course - 6 weeks, Tuesdays 6:30 - 9:30
Cost: $90
Start Date: October 19
To register phone
Joan Zimmerling 647-5605
In partnership with CLD PONTIAC

Happy HOLIDAY EATING STARTS HERE
*Come be with friends at the*
**River View Restaurant**
**for Thanksgiving Dinner**
**Saturday, October 9/99** - 5 pm til closing
**Sunday, October 10/99** - 12 noon till closing
***Reservations preferred***
*Featured dinner specials include*
**Roast Turkey** $10.00 plus tax
**Smoked Ham** $9.00 plus tax
Meals include all the trimmings, tea or coffee, apple or pumpkin pie
*(Regular menu also available)*
**Starting Thursday, October 14, 1999**
our Thursday night "Just For You" special will resume.
Buy one dinner at Regular Price
and get the second for "1/2 price"

# Quebec's Teachers Might Have to Go On Strike

QPAT APEQ 1864

# Here's Why

| Government Position | Teachers' Position |
|---|---|
| • Increase teacher workload and cut benefits | • Maintain workload and increase service for students at risk |
| • Label teachers part-time workers to avoid salary equity | • Recognize that teaching is a full-time job, and pay us fairly |
| • Further cuts in the educational budget | • Make education a priority |

The Quebec Provincial Association of Teachers

REMBROKE HONDA
1405 PEMBROKE ST. WEST
613-735-6835 or 1-800-273-0313

**PRE-FALL CLEARANCE SPECIALS!**

1990 PONTIAC TRANS SPORT ~~$8,995~~ ..... $8,495
1993 FORD PROBE GT ~~$9,495~~ ..... $8,400
1993 HONDA CIVIC LX with air ~~$10,999~~ ..... $9,999
1989 DODGE CARAVAN as traded ..... $3,995
1997 HONDA CRV LX auto ~~$23,999~~ ..... $22,999
1996 DODGE CARAVAN SE ~~$18,795~~ ..... $17,995
1998 HONDA ACCORD LX 5 sp ..... $22,995
1995 TAURUS WAGON ~~$9,999~~ ..... $8,888
1995 DODGE GRAND CARAVAN LE ~~$15,998~~ ..... $14,888
1995 FORD WINDSTAR ~~$14,998~~ ..... $13,995
1993 OLDS CUTLASS SUPREME SL ~~$9,999~~ ..... $8,888
1995 HONDA PRELUDE SRV ~~$19,999~~ ..... $18,999
1994 EAGLE SUMMIT ~~$6,995~~ ..... $5,995
1996 PONTIAC GRAND AM ~~$12,995~~ ..... $11,988
1992 HONDA ACCORD LX ..... $7,999

STORE HOURS
Mon-Thurs 8 am - 5 pm
Fri 8 am - 6 pm
Sat 9 am - 5 pm
GARAGE HOURS
Mon-Fri 8 am - 5 pm

COUPON 15% OFF
*OUR FIRST MILLENNIUM OFFER*
SPECIAL FALL & WINTER OIL UNDERCOATING
Using Only Environmentally Friendly, No Drip Treatment
Redeemable by Appointment Only
Call Today (613) 735-6835
COUPON 15% OFF

Pontiac Holstein Club Banquet
Saturday, October 23, 1999
Shawville Lions Hall
Guest Speaker
Honorable Eugene Whelan
$16.00 per person 7:00 p.m.
For tickets contact: Lee Stanley 647-3961, Gail Tracy 647-5597, Roger Mayhew 647-2581

# EQUITY SPORTS

## Juniors singing the blues in home opener

By DAVE MOORE
*Equity Sports*

SHAWVILLE – It started out as a game of give-aways in the Pontiac Junior B's home opener Sunday night.

It worked for both sides, only the Pontiacs couldn't contain Perth's Matt Yakabuski. He capitalized on two Pontiac give-aways in the first period alone when he got the puck on the stick. He scored another in the third period.

The Pontiacs, meanwhile, capitalized on their fair shake of the Wings' mistakes and made for one of the nicest plays of the game, a give-and-go between Brad Fleury and Chad Peck, leading to the first Pontiac goal of the season by Fleury.

A few minutes later, a Derek Corre pass, after a Wings' defensive miscue, lead to Tory Coté's goal and a 2-2 game, to chase out Perth's starting goalie, Andrew Gorman.

Adam Tomasini got the nod to start the second period in the Pontiacs' nets, replacing a nervous-looking Mark Lang.

Coach Cory Smart said after playing so well in the first two games (a win last weekend and a close loss Friday in Renfrew), he felt that Lang was fighting the puck in his third straight start.

"First game in front of the home crowd I guess," said Smart. Smart maintained that Lang probably wouldn't have finished the game anyway, "I wanted to get Adam in anyway, I've heard good things about him."

Tomasini faced a lot of rubber in the second period and gave up three goals.

"Perth is a very offensive team," says Smart. But the Juniors didn't create much traffic of their own in front of the Perth net and it cost them in the end, a 6-3 loss.

The Pontiacs' Jonathan Maurice scored the last goal at the midway point of the third period for a 5-3 game.

Wayne Rumleskie and Shawn Romain drew the assists.

It was a good close game in Renfrew Friday night for game two of the season.

Locked up 2-2 after two periods, the Wolves' Joe Walsh grabbed a lose puck off the face off and banged it past Lang for a 3-2 win with three minutes to play.

"It was a good back-and-forth game, lots of skating," said Smart.

Joel Cardinal and Chad Peck scored for the Pontiacs' with Derek Corre and Brad Fleury getting the helpers.

## Rodgers cracks Detroit lineup

### Bryson native makes Red Wings after seven years in minors

By PAUL MCGEE
*Equity Reporter*

DETROIT – After seven long years of hard work in the minor leagues, Bryson native Marc Rodgers has jumped to the NHL.

The 27-year-old Rodgers, who led the Adirondack Red Wings in scoring last year (19 goals, 38 assists, 57 points), is still with the Detroit Red Wings after having a strong training camp.

"It feels pretty good," says Rodgers in a telephone interview Monday from his Detroit hotel room. "I've waited a long time for this.

"It makes spending seven years in the minors worthwhile."

Rodgers paid his dues in the IHL and AHL, playing for teams in West Virginia, Utah and Quebec City before landing a spot with the Red Wings' Adirondack farm team after the Wings signed him to a two-way contract in 1998. Rodgers played three exhibition games last year before being sent down to the minors.

During this year's exhibition season, Rodgers played on a line with centre Kris Draper and left winger Sergei Butsayev, but the small (5', 8", 185 lb.), but feisty, right winger says he'll work hard to help his team win.

"I'm here to play hockey," he says. "When they throw me out there, I'll do what I can to help the team."

Rodgers says he is fortunate to make a team many hockey pundits consider to be a Stanley Cup contender. The Red Wings won two consecutive Stanley Cups before losing in the playoffs last year to the Colorado Avalanche.

"I guess I showed Detroit that I can play," he says. "I think I impressed them.

"Though I'm on the fourth line, I'll go out and finish my checks and, hopefully, bang in a few goals.

"It's good to make a team that is strong; I hope I can stick."

So far, Rodgers is not letting the pressure get to him.

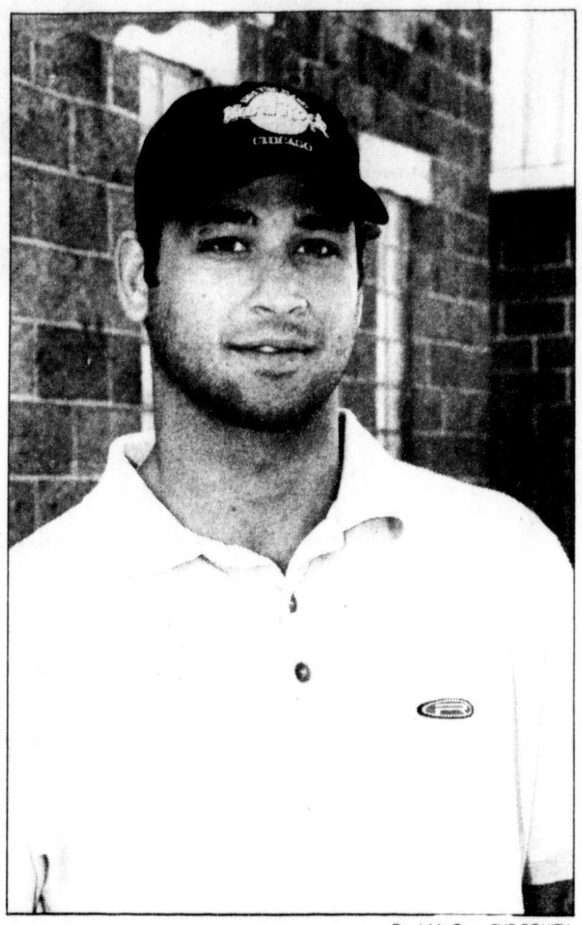
"I'm taking it pretty cool," he says.

Up in Bryson, Rodgers' mother, Paulette Rodgers, says Marc has fulfiled a dream.

"We're real proud of him," she says. "That's all he ever wanted to do. He stuck with it. We don't know how long he'll stay with the team, but he made it."

Rodgers, who played hockey in Bryson and Shawville as a youngster, will wear number 37 for the Red Wings this year.

"I normally wear number 8, but I didn't want to ask Igor Larionov if he wanted to change," Rodgers says. Larionov, a veteran centre with the Wings, has worn number 8 throughout his NHL career.



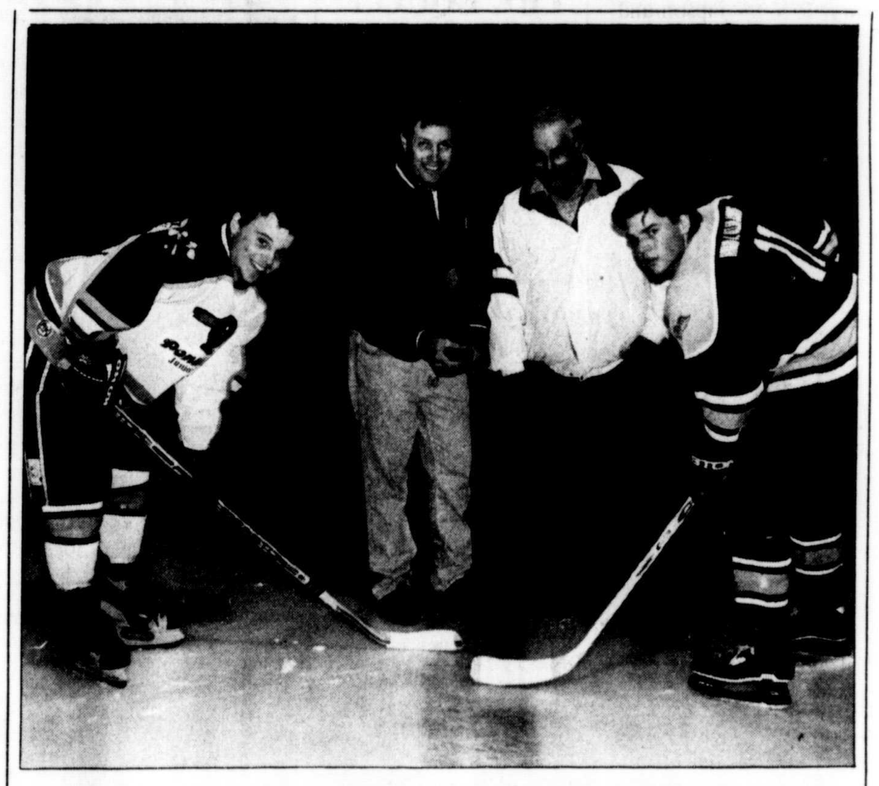
Paul McGee, THE EQUITY

**IN THE BIG LEAGUE: Bryson's Marc Rodgers, 27, made it to the Detroit Red Wings season roster after having a strong training camp.**

ANNIE'S MEAT & DELI
A Cut Above The Rest
We have TOUPIE HAMS at $1.89 lb
We have 5 kg boxes BACON.....$23.99/11 lbs
We have 5 kg boxes SAUSAGE...$23.99/11 lbs
(while quantities last)
FREEZER ORDERS
BEEF PRICES
Hind - $2.49 lb, avg. 180 lbs
Side - $2.09 lb, avg. 350 lbs
Front - $1.99 lb, avg. 175 lbs
(cut and wrapped)
PORK
Sides - $1.39 lb, avg. 80 lbs.
Loin only - $2.59 lb
(cut and wrapped)
WE DO CUSTOM CUTTING 30¢/lb.
NEW FALL HOURS
Monday to Saturday – 9:00 am - 5:00 pm
185 Centre St., Shawville
819-647-6761

GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
Rock 'n' Roll
Sunday, October 10
– featuring –
Little Willy
Don't miss it!
I.D. Required

Dodge Dodge Trucks CHRYSLER
Nobody knows your vehicle better.
In our hands, this 44-point driving inspection can help you ensure a safe and problem-free driving season.
Peace-of-Mind Driving Inspection
$19.99*
Includes rotation of 4 tires, inspection of antifreeze/cooling system, all fluid levels, electrical system, front and rear brake system, exhaust system, suspension system, a road test and a report back.
FIVE STAR SERVICE
"PEACE-OF-MIND DRIVING" INSPECTION CHECKLIST
Lube, Oil & Filter
$19.99*
Diesel engines and import vehicles extra.
Environmental handling charge extra.
Includes up to 5 litres of Mopar Oil, a Mopar Oil Filter, Lube (where applicable), and a 15-point visual inspection.
Cooling System Tune-up
$59.95*
Includes a flush and drain of cooling system, installation of up to 6 litres of Mopar 4-Season Antifreeze/Coolant and an inspection of radiator belts and hoses.
Only at your neighbourhood Chrysler and Dodge Retailer.
*Offer valid at participating Chrysler and Dodge Retailers. Retailers may sell for less. Ask for details.



Dave Moore, THE EQUITY

**GOLDEN MOMENT: Pan-Am gold medal winner in softball Randy Peck and long-time Junior B supporter and one-time coach, Tom Fraser, were on hand to officially open the Pontiac Junior B season with the ceremonial dropping of the puck. From the left, Pontiacs' captain Steve Beck, Randy Peck, Tom Fraser and Perth assistant captain, Jim McLean.**

## "CC" starts up

By DAVE MOORE
*Equity Sports*

PONTIAC – The "CC" Peewee Lions came back in the third period to get a 1-1 tie with the Wolves in Low Sunday. Julien Gagnon scored the Lions' goal, unassisted late in the game.

Robert Pilon started the game in nets and gave up the first goal in the opening period. Alex Bisson took the nets in the second period, with Pilon returning in the third. Both goalies faced a number of shots from a fast-skating Wolf pack.

Against what coach Ivan Vaillancourt thought was a strong skating and organized club, he was happy with the result.

"With one practice and to come up with a tie, we did pretty good."

Vaillancourt said that the team is "not clicking yet." He hopes to have them working together as a team soon and wipe out "the I-can-do-it-myself mentality."

The Peewee Lions are home Oct. 16, against the Gatineau Ambassadeurs at 3:20 p.m.

The Midget Lions likewise did pretty well for a hand full of practices; they came away with a 1-0 loss to last season's champs, the Gatineau Ambassadeurs here at home Sunday.

"They scored early in the third," said coach Serge Denault.

Goalie Jason Trudeau started the game and finished the it.

The team came together after a rocky start in the "CC" try-outs. With barely a skater at the try-outs, Denault says that there is only two Bantam majors on the 17-man roster.

Starting at center is Travis Dorzek, along with Sacha Gagné and Ian Lepine. On the wings there are Sylvain Bertrand, David Coles, Martin Danis, Trevor Walls, Rocky White and affiliated Bantam, Brian Young. On the blueline are Eric Barber, T.J. Rishel, both of whom can fill in at forward. While Curtis McKechnie, Ryan Mousseau, Steve Rusenstrom and David Woermke wrap up the defense corps.

In the nets are Bantam affiliate Patrice Denault and Jason Trudeau who comes from spending the last few years in the "AA" camps.

The Midgets play two more home games coming up this Saturday at 6 p.m. against the Papineau Voisin; then Oct., 16, they take on the Hull Citoyens at 4:30 p.m.

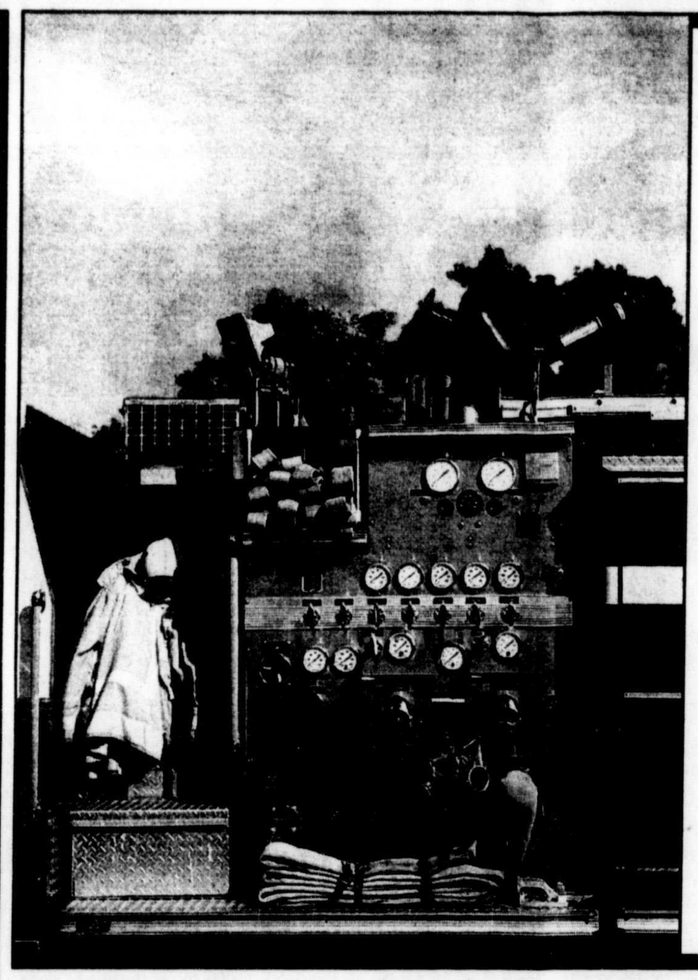
**Better to be safe than sorry**

If you have any questions regarding propane gas appliances or equipment please call

**Pontiac Propane**

Norway Bay

**647-3215**
**or 647-3547**


**Fire Prevention Week**

**October 3–9, 1999**

To be ready in case of fire, plan two clear exits from each room, and make sure your family knows them and practices using them. *Their lives depend on it!*

This important safety message appears courtesy of the businesses and sponsors on these two pages.

Firefighters to the Rescue!



Municipalities of

**CHICHESTER**

Mayor: Donald Gagnon

**ALLUMETTES ISLAND**

Mayor: Denzil Spence

75 Notre Dame, Chapeau, QC J0X 1M0

**689-2266**


# Volunteers find national voice

## New firefighters association formed

By SYLVIA BAKKER
*Equity Editor*

PONTIAC – As if the stress of fighting fires and freeing accident victims isn't enough, volunteer fire departments are constantly faced with the pressures of increased training requirements and a dwindling lack of funds.

But all that may change.

For the first time, volunteer fire departments have a national voice.

In August, the Canadian Volunteer Fire Services Association (CVFSA) was formed at a convention of volunteer fire departments in Halifax.

Now, the CVFSA will be able to lobby governments when it comes to changes in regulations.

"Up until this point, we didn't have a voice," says Waltham Fire Chief Larry Perry, who was elected as Quebec's representative to the CVFSA. Mansfield's Fire Chief D'arcy Belair was named alternate Quebec representative.

Existing firefighter associations dealt almost exclusively with full-time departments which have a much larger tax base to draw their funding from.

"Our issues our very different," explains Perry, who is also head of the Pontiac Firefighters Association.

For example, full-time departments may use their turnout gear 200 to 300 times per year, whereas a small volunteer department uses it 20 to 25 times per year.

But volunteer departments are required to replace their gear at the same rate as full-time departments because of constantly changing standards.

As well, new training requirements force volunteer firefighters to give up several weekends each year. That's above and beyond time spent at regular practices and at calls.

**"The volunteer contribution isn't understood by the government or the public."**
**– Larry Perry**
**Waltham fire chief**

"Of course volunteers want to do the best job they can but you can't (enforce) regulations without their input," Perry says.

"All of us are doing this on our time. People can't give up their income to do this."

Of the approximately 160,000 firefighters in Canada, about 120,000 – 75 per cent – are volunteers.

"The volunteer contribution isn't understood by the government or the public," Perry says.

But the CVFSA is hoping to change all that.

**The Great Escape**

This year's national fire prevention campaign focuses on the fire drill.

"The Great Escape" is a reminder to everyone to ensure they have two fire escapes, whether they are at home, school or work.

If you haven't already done so, this week is a good opportunity to get together with your family or co-workers and devise one fire escape plus an alternate route.

As well, an outside meeting place should be agreed upon.



**COMPETITORS: A lighter side of firefighting are the competitions. Here the Campbell's-Bay Litchfield Department heads to their third-straight win.**





Railings - Stairs - Repairs on Aluminum Boats - Small & Large Equipment - Truck Frames - Boxes - Equipped with 5 & 10-Ton Electric Crane - Mobile Service and Sales of Steel

**MAGNALUM (1998) INC.**
*fabricating in:*
ALUMINUM - STAINLESS - MAGNESIUM
STEEL - CAST - SILVER SOLDER
SYLVIO RICHARD
Hwy. #148, Shawville, Quebec
Res: (819) 647-2032
Bus: (819) 647-5697 Fax: (819) 647-3035



Municipality of

**LESLIE, CLAPHAM & HUDDERSFIELD**

Mayor: Terry Richard

15 Palmer Avenue, Otter Lake, QC J0X 2P0

Tel: 453-7049 Fax: 453-7311



Rte. 148 - 301
Bryson, P.Q.

Ultramar

***Le Vétéran Gaz Bar***
155-784 CANADA LTÉE.
*ICG Propane - Cylinders*

Aurèl - Linda Paquette
Calumet Island, P.Q. Bus: (819) 647-3441



**BEANS SERVICE STATION**

*24 HOUR TOWING AND BOOSTING*

PETRO-CANADA ski-doo TRAXTER CAA

COLUMBIA MTD *Lawn and Garden Equipment*

PERRY MIDDLEMISS - ADAM McDONALD
355 Hwy. 148, Shawville 819-647-2545



Municipality of

**SHEEN, ESHER and MALAKOFF**

*Compliments of:*
Mayor Michael Sullivan & Councillors
Sheenboro, Quebec J0X 2Z0
689-5022



Municipality of

**MANSFIELD and PONTEFRACT**

Mayor: Robert Ladouceur

P.O. Box 880, 300, rue Principale
Mansfield, Quebec J0X 1V0 683-2944



*Don't give fire a chance to start !*

Home
Automobile
Commercial
Farm
Life
Health & Group
Travel

PROMUTUEL
La Vallée
Valley Mutual
assurance

*34 Victoria Avenue*
*Shawville (QC)*
819-647-2953

habitation
automobile
commerciale
agricole
vie et santée
collective
voyage



Municipality of

**SHAWVILLE**

Mayor: Albert Armstrong

P.O. Box 339, 350 Main Street
Shawville, Quebec

Tel: 647-2979 Fax: 647-3732



**C.B.L. Pirie Inc.**

*24 Hour Photo Finishing*
*Gas - Beer - Wine - Ice*
*Videos*
*Groceries - Loto 6/49*

Hwy. 148, Shawville, 647-5640



CLSC CHSLD

Le CLSC, le CHSLD et le Centre Hospitalier du Pontiac

**CHP: 647-2211**
**CLSC: 1-800-567-9625**



**Les extincteurs Taylor Fire Extinguishers**

*Sales - Service - Recharging*

241 Main Street, Shawville, Quebec

Watt Taylor 647-2723
Charlie Taylor 647-2891



Municipalité de / Municipality of

**GRAND CALUMET**

Maire/Mayor: Marcel Pigeault

C.P. Box 130, L'Ile-du-Grand-Calumet
Quebec J0X 1J0 648-5965



Municipality of

**PONTIAC**

Mayor: Marcel Lavigne

#2024 Highway 148 455-2401
Luskville, Pontiac, Quebec J0X 2G0



Municipality of

**BRYSON**

Mayor: James Stewart

*Our utmost thanks to our fire department for a job well done.*

P.O. Box 190, 770 Centrale St.
Bryson, Quebec J0X 1H0
**648-5940**



MUNICIPALITÉ DE BRISTOL MUNICIPALITY

Municipality of

**BRISTOL**

Mayor: Jack Graham

R.R. #1, Bristol, Quebec J0X 1G0
647-5555



Municipality of

**PORTAGE DU FORT**

Mayor: Gerald Manwell

P.O. Box 59, Portage du Fort, Quebec J0X 2T0
647-5452



**Extincteurs L & S Extinguishers and Safety Equipment**

*Cleaning and Paper Products*

Prop.: Levio Malette
240 Principale, Fort-Coulonge, Que.
Tel./Fax: 819-683-2815



Campbell's WELDING SERVICE

SNOWMOBILES & ATV's
Quyon, Quebec 647-5581

POLARIS
*RIDE THE BEST*



Municipality of

**CLARENDON**

Mayor: Jack Lang

Highway 148, Shawville, Quebec J0X 2Y0
647-3862

*"Thank you to the Shawville/Clarendon Fire Department for their dedication."*



**Pontiac Printshop Ltd.**

"Home of THE EQUITY"

*The voice of the Pontiac since 1883*

133 Centre Street, Shawville

Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

**ALLEYN - CAWOOD**
Fire Protection
TEST YOUR DETECTOR
**911**



**ALLUMETTES ISLAND**
Volunteer Fire Department
*"Serving all of Allumettes Island"*
TEST YOUR DETECTOR
**689-2555**
Fire Chief:
Neil McGuire



**BRISTOL**
Fire Department
**911**
TEST YOUR DETECTOR
Fire Chief:
Wayne Wiggins



**BRYSON**
Volunteer Fire Department
**911**
TEST YOUR DETECTOR
Fire Chief:
Frankie Cahill
*Seniors have your chimney cleaned now.*
*Call 648-5819, 648-2942, 648-5942.*


### Thank You

The Bryson Volunteer Firefighters wish to thank the Lions Club and all those who contributed in any way to make the Old Time Benefit Dance such a success. The individuals and businesses who purchased tickets, donated food or door prizes, are too numerous to name, but your generosity is truly appreciated.

### Merci

Les Pompiers de Bryson voudraient remercier le Club des Lions et tous ceux qui ont contribué au succès de la Danse Vieux Temps à leur profit. Les individus et les commerces qui ont acheté des billets, offert des prix ou de la nourriture, sont trop nombreux pour nommer, mais votre générosité est très appréciée.


**CALUMET ISLAND**
Volunteer Fire Department
Les pompiers volontaires de
**L'ILE-DU-GRAND-CALUMET**
TEST YOUR DETECTOR
**911**
Chef de pompiers/Fire Chief:
Michel Lasalle



**CAMPBELL'S BAY - LITCHFIELD**
Volunteer Fire Department
TEST YOUR DETECTOR
**911**
Fire Chief: Kevin Kluke


# WE HONOR OUR firefighters

**FIRE PREVENTION WEEK OCTOBER 3 - 9**

## Car flips, man escapes serious injury

By PAUL MCGEE
*Equity Reporter*

BRISTOL – An elderly Ontario man escaped serious injury Saturday when his car flipped over into a ditch on Hwy. 148.

Eyewitnesses say the man was driving his late-model white Buick eastbound when he passed a pickup truck that was stopped to turn left at the intersection of Hwy. 148 and McKee Road at 1:55 p.m. It was raining at the time.

"He was following behind (Lyne Beausoleil)," says Bristol's Helen Ladouceur, who was sitting in a pickup truck on McKee Road. "When he saw he couldn't stop, he swung out to pass her. He swerved across the road and flipped over into the ditch."

Beausoleil, of Lac des Loups, says she was "nervous and scared" after witnessing an accident for the first time.

A couple of Quyon men came to the man's rescue, helping him out of the car and phoning the ambulance.

Ron Welburne, who was sitting in the pickup truck with Ladouceur (they had run out of gas), ran over to the upside down car to help the man, who was conscious.



Paul McGee. THE EQUITY

**A BUICK FLIP: The driver of this Buick escaped serious injury Saturday when his car flipped into the ditch at the intersection of Hwy. 148 and Ragged Chute Road in Bristol. The Shawville-Clarendon Fire Department and ambulance were on the scene shortly after the accident.**

"I ran over and told him to turn the engine off," Welburne says. "I was afraid of it catching fire."

Welburne and Garry Belair, who had phoned an ambulance at Strutt's Garage, helped the man out of his car and put him into the front seat of Belair's car.

"I checked his vital signs and he seemed OK," says Belair, who took the St. John's Ambulance First Aid course at school in Aylmer, adding the man complained of a sore neck and shoulders.

The man sat in Belair's car until the ambulance arrived. He was taken to Pontiac Community Hospital where he was treated for a "shoulder problem," says MRC Pontiac Sûreté du Québec Sgt. Denis Lamothe.

The SQ are investigating the accident.




*Anyone who has lived through a fire will tell you what a terrifying experience it is. Unfortunately, many people who experience fire never get a chance to tell their story - to warn others of the dangers of fire.*

*Your fire department wants you to be prepared if a fire strikes your home. Please take a few minutes with your family to make a fire escape plan by following the nine simple instructions listed below. Every household must have a fire escape plan and a working smoke alarm to help ensure survival in a fire. Begin your plan by checking your smoke alarm to make sure that it is working. The smoke alarm will wake you if a fire occurs while you are asleep.*

## SURVIVE A FIRE IN YOUR HOME... PLAN YOUR ESCAPE TODAY!

**1 Draw a floor plan of your home**

Use the grid on the back to draw a floor plan of your home, following the example provided as a guide. You should draw a floor plan for each floor of your home.

**2 Include all possible emergency exits**

Draw in all walls, doors, windows and stairs. This will show you and your family all possible escape routes at a glance.

**3 Include any important features that could help with your escape**

Doors and windows are escape exits from your home. Are there any other features that could help you get out safely? Can you climb out a window onto the roof of a porch or garage? Is there a tree or television antenna tower that can be safely reached from a window? These features can be extremely useful in an emergency, however you must make sure that all escape routes are practical and usable.

**4 Mark two escape routes from each room**

There is a main exit from every room. This will be the exit to use if there is no apparent danger. If you are unable to use the main exit because of smoke or fire, you must have an alternate exit. The second exit is usually the window. Special consideration should be given to planning escape routes from the bedrooms as most fires occur at night when everyone is sleeping. This second exit must be practical and easy to use. Make sure that the occupant of that bedroom is able to use the second exit.

**5 Remember - some people may need help to escape**

Decide in advance who will assist the very young, elderly or physically challenged members of your household. A few minutes of planning will save valuable seconds in a real emergency.

**6 Choose a place outside where everyone will meet**

Choose a meeting place that everyone will remember. It is a good idea to choose a spot at the front of your home or close to your neighbour's house. Everyone must know to go directly to this meeting place so they can be accounted for. No one should go back into a burning building for any reason.

**7 Call the fire department from a neighbour's home**

Once at the meeting place, someone can be sent to the neighbour's home to call the fire department. Include the neighbour's name and the fire department phone number on your plan. Mark the street address of your home on your fire escape plan. Always keep the Fire Department's number by your own phone in case a neighbour needs to call.

**8 Make sure everyone is familiar with the fire escape plan**

Go over the entire plan with everyone. Discuss primary and secondary escape routes from each bedroom. Ensure that all children know the plan. Walk through the escape routes for each room with the entire family. Use this walk-through exercise to check your escape routes, making sure all exits are practical and easy to use.

It is important that all windows will open and that no heavy furniture blocks any escape route. If escape ladders or ropes are to be used, make sure that they are accessible and that the appropriate individual is capable of using them.

**9 Practice your fire escape plan**

After reviewing the floor plan with the members of your household, have an actual practice to ensure that everyone knows what to do. Practice your escape plan every six months. In a real fire, you must react without hesitation as your escape routes may be quickly blocked by smoke or flames. Your practice drills will ensure that everyone knows what to do when fire strikes.


**CHICHESTER - SHEENBORO**
Volunteer Fire Department
TEST YOUR DETECTOR
**689-2555**
Fire Chief: Tommy Marcotte



**FORT-COULONGE**
Volunteer Fire Department
TEST YOUR DETECTOR
**911**
Fire Chief:
Patrick Dubé



**KAZABAZUA**
Volunteer Fire Department
TEST YOUR DETECTOR
**911**
Fire Chief:
Dave Kollesh



**WALTHAM**
Volunteer Fire Department
TEST YOUR DETECTOR
**689-2555**
Fire Chief:
Larry Perry
*Protect yourself – Make fire safety a priority in your home.*



**Municipality of Pontiac**
Volunteer Fire Department
**LUSKVILLE & BRECKENRIDGE FIRE STATION**
TEST YOUR DETECTOR
**911**
Fire Chief: Tom Howard



**MANSFIELD**
Volunteer Fire Department
**911**
TEST YOUR DETECTOR
Fire Chief:
Darcy Belair



*We wish to thank the people of Otter Lake. Remember, we are there for you.*
**OTTER LAKE**
Volunteer Fire Department
**911**
TEST YOUR DETECTOR
Fire and Emergency
Fire Chief:
Rodney Vadneau



**PORTAGE-DU-FORT**
Volunteer Fire Department
**911**
TEST YOUR DETECTOR
Fire Chief:
Phillip Malette
*"Help us to Help others"*



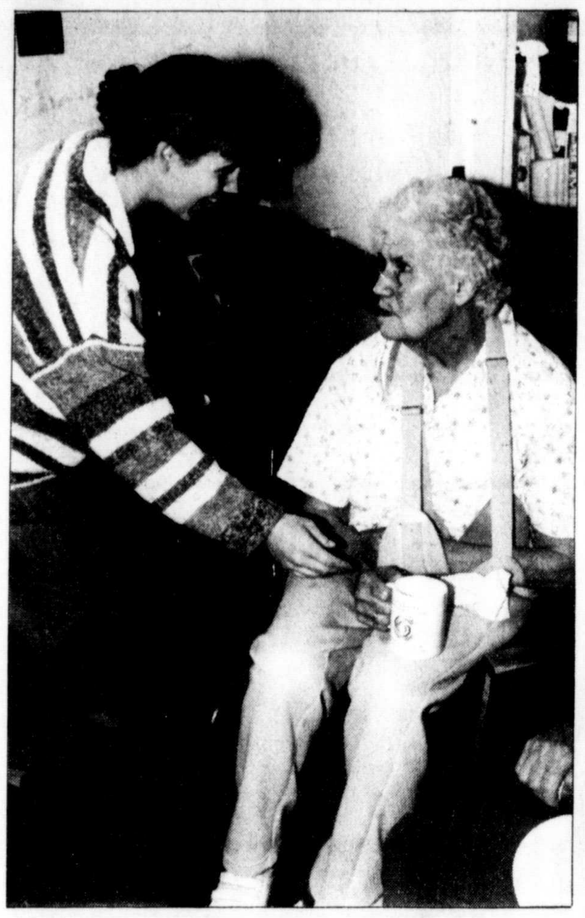
**Municipality of Pontiac**
Volunteer Fire Department
**QUYON FIRE STATION**
TEST YOUR DETECTOR
**911**
Fire Chief:
Leo Ladouceur



**SHAWVILLE/CLARENDON**
Fire Department
**911**
TEST YOUR DETECTOR
Fire Chief:
Lee Laframboise



**THORNE**
Volunteer Fire Department
**911**
TEST YOUR DETECTOR
Fire Chief: Mike Guitard
*The volunteer fire department wishes to thank the ratepayers for their commendable fire prevention.*



Paul McGee, THE EQUITY

**L'ANNÉE DES PERSONNES ÂGÉES: Les maisons régionales pour les personnes âgées ont célébré l'Année internationale des personnes âgées la semaine dernier. Ici Josée Lortie, technicienne récreationale avec le CHSLD a donné Gertrude Lemay de le Centre de jour de HCP avec un tasse.**

# L'Année international des personnes âgees

*Le text de Michel Pigeon qui parle à Centre d'accueil Pontiac vendredi.*

Les Nations Unies ont décrété que 1999 serait l'Année internationale des personnes âgées, reconnaissant ainsi l'importance du rôle des aînes dans la société et la nécessité d'assurer le respect et l'entraide entre les générations.

Aujourd'hui, j'aimerais vous entretenir de deux objectifs importants de l'Année internationale des personnes âgées et de la manière dont nous pouvons les atteindre ici même dans notre centre en 1999.

Le premier de ces objectifs consiste à accroître la compréhension, l'harmonie et l'entraide entre les générations.

Plusieurs parmis nous désirent travailler à améliorer la cause des personnes âgées de notre collectivité qui éprouvent des problèmes de santé, qui vivent des problèmes d'ennui, etc...pour ce faire, ces personnes peuvent s'impliquer ici meme bénévoles, comme membre du Comité des usagers ou encore au sein du Conseil d'administration de l'établissement.

Un autre groupe qui peut jouer un rôle important quand il s'agit aider les aînés et de renforcer l'image positive du vieillissement est celui de leurs enfants qui sont eux-mêmes parents. Les parents sont le lien le plus fort entre la génération des plus âgées et celle des plus jeunes. En facilitant le contact entre les générations et en faisant preuve de respect, d'affection et d'appréciation envers nos aînés, les parents créent une communauté et, en fin de compte, une société qui est attentive aux aînés et à leurs besoins.

Le second objectif clé de l'Année dont j'aimerais vous parler consiste à reconnaître davantage la contribution des aînés à leur famille, à leur collectivité.

Cette reconnaissance peut prendre la forme d'un événement comme la célébration d'aujourd'hui mais aussi celle de petits gestes dans nos foyers et notre voisinage.

Ces gestes peuvent être tout simples, mais si importants..., des choses quotidiennes pour rendre hommage aux aînés et célébrer leur présence parmi nous...

Des entreprises locales, telles les institutions financières, épiceries, peuvent offrir un service ou du soutien particulier à leurs clientèles âgées. Une jeune personne peut aider une aîné du centre avec une lettre à écrire ou encore une course à l'extérieur. Chacun peut inviter un aîné à partager un repas ou une conversation. Le geste en soi n'a pas d'importance. Ce qui compte, c'est de montrer aux aînés qu'ils nous tiennent à coeur.

Misons sur l'esprit de collaboration en 1999 et faisons de l'Année internationale des personnes âgées une année significative pour les aînés.

# Enregistrement du gros gibier pour la saison d'automne

HULL – Faune et Parcs Québec rappelle aux chasseurs de gros gibiers qu'ils doivent obligatoirement enregistrer les caribous, cerfs de Virginie et orignaux abattus, dans les quarante-huit heures suivant leur sortie du lieu de chasse. L'enregistrement permet d'exercer un suivi efficace des populations animales pour assurer une gestion éclairée de la faune.

Suite à la recommandation du ministre des Transports, ministre délégué aux Affaires autochotones et ministre responsable de Faune et Parcs, monsieur Guy Chevrette, le gouvernement a accepté de surseoir pour la période du 26 août 1999 au 1er août 2000, à l'application de la mesure réglementaire imposant des frais de 5$ pour l'enregistrement de chaque bête abattue.

Dans l'Outaouais, pendant la saison de chasse automnale, les chasseurs pourront faire enregistrer gratuitement leurs prises aux stations d'enregistrement agréées par Faune et Parcs Québec ou aux bureaux de la conservation de la faune. Le réseau de délégataires permet d'offrir un meilleur service à la clientèle et facilite grandement l'enregistrement du gros gibier. Faune et Parcs Québec invite les chasseurs à s'y présenter.

Voici les coordonnées des stations: Dépanneur Kluke, Campbell's Bay (648-5585); Station T. Lévesque, Luskville (455-2222); Le Magasin Général, Mansfield (683-2500); CBL Pirie, Shawville (647-5640).

Les chasseurs peuvent également consulter la liste des stations d'enregistrement agréées dans la rubrique «Quoi de neuf», à l'adresse internet suivante: http//www.mef.gouv.qc.ca.

# Réfection du pont blanc sur la Route 148 à Fort-Coulonge

HULL – Le ministère des Transports du Québec vous rappelle qu'il procèdera à la réfection du Pont Blanc à Fort-Coulonge dès lundi prochain, le 4 octobre 1999.

À cet effet, une voie sur deux sera ouverte et des feux de circulation seront installés à l'entrée du pont pour permettre la circulation en alternance. Nous vous rappelons l'importance de bien observer les arrêts à ces feux pour la sécurité de tous les usagers.

Les travaux seront réalisés par la firme Les spécialités en corrosion Zedco inc. de Laval et s'effectueront du lundi au samdedi entre 7 h et 17 h 30, jusqu'à la fin novembre.

Transports Québec investit dans l'amélioration de son réseau routier et invite les usagers à conduire prudemment.


Fait nº5 sur la SP

La SP est la maladie neurologique la plus répandue chez les jeunes adultes au Canada.

Société canadienne de la Sclérose en Plaques

1-800-268-7582

DONNEZ À QUELQU'UN UNE DEUXIÈME CHANCE!
Au mois de mars, le mois du rein, donnez généreusement lorsqu'un bénévole de la Fondation du rein frappera à votre porte.
LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici
Western Quebec School Board
Pontiac Continuing Education Centre
Shawville

**Cours de comptabilité informatisée pour petites entreprises**
avec Simple Comptable
Le soir, 6 semaines les mardi de 18:30 à 21:30
Coût ... 90 $
Cours débutant le 19 octobre
Pour votre inscription, communiquer avec Monique au 648-5217
En partenariat avec CLD Pontiac

Thanksgiving
Vendredi, samedi et dimanche 8, 9, 10 octobre
**Souper à la dinde**
dessert, thé ou café inclus — 10,95 $ — Servi à 16 h 00 plus taxes
*Réservations S.V.P. 647-5303*
Friday, Saturday & Sunday, Oct. 8, 9, 10
**Turkey Dinner**
includes dessert, tea or coffee — $10.95 — Served from 4 pm plus taxes
*Reservations requested 647-5303*
**Auberge Mont Blanc**
Portage du Fort, Quebec

Find out the real story in THE EQUITY
Subscribe today 647-2204

*We're at your service*
Call THE EQUITY at 819-647-2204 to place your advertisement

WELL DRILLING
JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

ANIMAL FEEDS
SHUR-GAIN
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

ELECTRICAL CONTRACTOR
CHUGG ELECTRIC
Commercial - Residential - Farm
Electrical Installations & Repairs
• Security Systems
• Telephone Repairs and Installation
Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
1-800-263-1481
647-5022

NOTAIRE - NOTARY
JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

GENERAL CONTRACTOR
CONSTRUCTION ROLATEC CONSTRUCTION
1452 Route 148, Campbell's Bay, QC
Bus: (819) 648-2663 Fax: (819) 648-5765
CONSTRUCTION & RENOVATION
ROY
(819) 648-2013

SEPTIC TANK PUMPING
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

MONUMENTS
Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift . . . Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613)433-9616

MOBILE TIRE SERVICE
KEARNS MOBILE
FARM TRACTOR TIRE SALES & SERVICE
Since 1969
Complete Line of Farm Tires
Calcium Specialist
REBELLION PRICES
24 HOURS - 7 DAYS A WEEK
Office: 647-6109 Voice Pager: 594-2494
Mobile: 613-433-0881

WELL DRILLING
Edmond Mainville Inc.
Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES
NO WATER - NO CHARGE
819-689-2215 - Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434
Licence RBQ: 2592-3640-94

INSURANCE
Looking for good service at competitive prices
HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
Bob Villeneuve 224-8709
Henry Barnabe 682-8861
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

VETERINARY SERVICES
DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMER RD., BRISTOL
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTAIRE - NOTARY
Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

LAWYER
Denis Courtemanche
Lawyer - Mediator
98 Front Street
Box 430
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0
Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048
E-mail: denisavo@qouest.net

AUTOMOTIVE SALES & LEASING
Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Sales & Leasing Specialists
Phone: (613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453
Greg MacKenzie
Jim Brennan

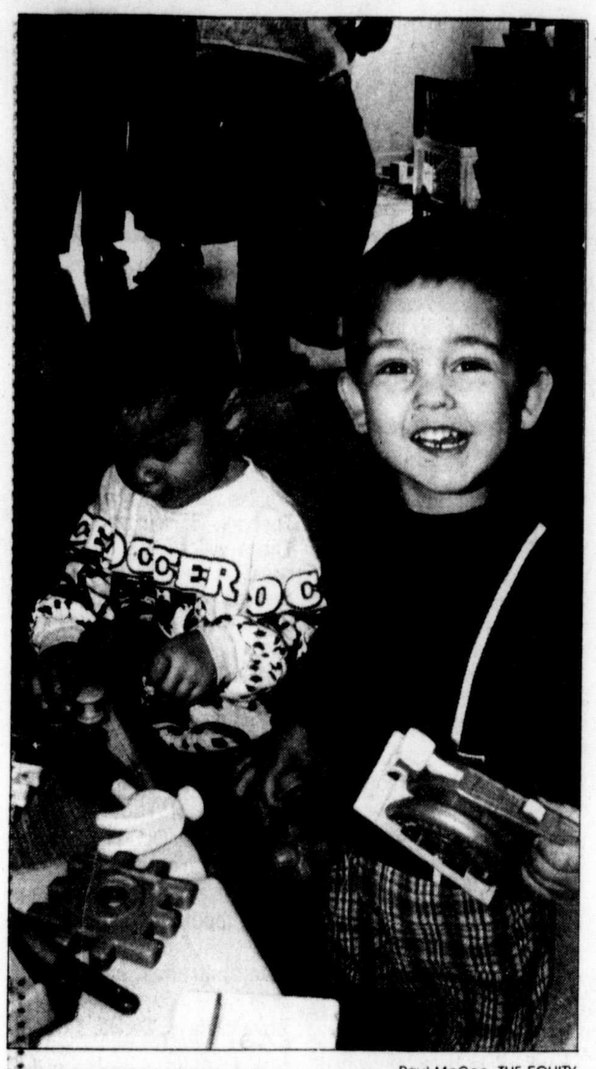
ELECTRICAL CONTRACTOR
PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947
Electrical Contractor / Entrepreneur électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICAL AND HEATING SUPPLIES
24 HOUR SERVICE/FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417 Pagers: 364-4471 786-8957
Fax: 819-647-2450
PARADOX Security & Fire Alarm Systems
The Smart Choice for Home, Store and Office Installation & Service

INSPECTOR - APPRAISER
LESTER McCANN
Residential Home Inspections
Antique Auto Appraisals
P.O. Box 245, Quyon, Quebec J0X 2V0
Tel: 819-458-2626 Fax: 819-458-1057
email: jmccann@cyberus.ca

OPTICIAN - OPTICIEN
Randy Godin, Optician
3 FOR 1 POUR
EYE EXAM
EXAMEN DE LA VUE
Mon.-Wed. 9:30 - 5:30 Thurs. 9:30 - 7:00
Fri. 9:30 - 9:00 Vend. 9h30-21h
Lun.-Merc. 9h30 - 17h30 Jeu. 9h30 - 19h
Saturday/Samedi 9:00 - 5:00
LAURIER OPTICAL
OPTIQUE LAURIER
RENFREW, 108 Raglan St. S. 613-432-4488

LOCAL SEPTIC SERVICE
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

# Luskville Univers des Bambinos opens



Paul McGee, THE EQUITY

**HAPPY KIDS: These two youngsters, two-year-old Andre Belisle (back) and two-and-a-half-year-old Aidan Easey test the toys at the Tebizinan day care centre on Mountain Road at Saturday's inauguration.**

## Tebizinan day care centre a 'necessity'

By PAUL MCGEE
*Equity Reporter*

LUSKVILLE – A new, government-subsidized day care centre in Luskville is being embraced as a positive addition to the area.

"The demand was there and it's a good location," says Pontiac Municipality Coun. Jean-Pierre Gendron, adding the municipality's many working parents will benefit from the centre.

"The younger generation appreciates it; we're at the point now where it is a necessity."

The Univers des Bambinos, a Tebizinan Early Childhood Centre facing the Eardley Escarpment on Motain Road, was inaugurated Saturday. The centre's name reflects an animal abundant in the area.

"We called it that because of the many deer in the area," says coordinator Diane Daigle. (Bambinos is the French term for deer.)

The one-storey building will accommodate 34 children, the majority of them between six months old and four years old, with 40 more youngsters on the waiting list.

The service costs $5 per day per child aged two years old and up, but is free for children of families on family benefits. For children under the age of two years old, the cost jumps to $20 per day. However, the cost will be standardized in September 2001, with all children falling under the same daily fee.

**Play and learn**

Francis Charpentier, Tebizinan's director, says the centre will offer an educational program "to make sure development is enhanced." The centre's early childhood educators will guide the children through an "I play and I learn" environment, focusing on the children as the prime movers in their development.

"It will be up to the children to choose the activity they want to do," says Daigle, adding the centre's ample space will allow the children to move from activity to activity. The centre also features a large outdoor playground.

One parent says she is impressed with the centre's approach.

"I'm very happy," says Jennifer Easey, who's two-and-a-half-year-old son, Aidan, will be attending the centre.

"They explained everything quite thoroughly and went through the curriculum when I applied."

Helene Boulais, a liason officer with the Ministry of Family and Children, Tebizinan's administrator, says the province's early childhood centres promote cooperation amongst parents, day care personnel and the children. The centre's seven-member board of directors must be made up of at least five parents.

"The child's development depends on the quality of the day care centre," she says. "The two important factors are the ratio of worker per child and the workers' qualifications."

The Univers des Bambinos has five full-time and two part-time educators, with the on-duty staff providing a ratio of one worker per seven children.



**CHAMPS: The Bryson Red Necks are, back row, left to right. Kris Kucharick, Tim Newberry, Keith Cummings and Troy Dumouchel. Front row. Mike Davies, Tony Newberry, Kevin Chevrier and Lee Benoit. Missing are Roger Larocque, Billy McKinnon, Tommy Lariviere, Jason Pieschke and bat boy Stephen Newberry.**

## Red Necks win

PONTIAC – The Bryson Red Necks are three-time champs of the Pontiac Men's Fastball League.

On Sept. 26, Bryson and the Fort Coulonge Reds finally got to play the third game of a best-of-five series.

With Bryson leading the series two games to none, they went on to win 6-4, with Tony Newberry pitching the win.

Both Coulonge pitchers, Rock Marion and Marc Lance tried to hold Bryson off the scoreboard.

Lee Benoit and Kris Kucharick had home runs for Bryson, while Coulonge's Tom Romain had a solo homer in a losing cause.



Paul McGee, THE EQUITY

**UNITY WALK: Members of the St. Domique (Luskville), St. Medard and St. Paul (Aylmer) Roman Catholic parishes set out for an 11-kilometre walk Saturday from Breckenridge to the Town Hall in Luskville. The walk was designed to foster stronger ties amongst the parishioners and to reflect on the past two millenniums.**


NOW OPEN
Shawville's Newest Home Care Facility
Now accepting interviews for home care residency
Spacious rooms, newly decorated, home cooked meals, complete in-home residence care
CRUISE HOME CARE 819-647-6841
Owner-operator Joyce D. Cruise
289 Elizabeth St. Under Lic. #48709638

R.C.A.F. WING
BINGO
EVERY WEDNESDAY
7:00 p.m.
R.C.A.F. HALL
164 ARGYLE ST., RENFREW
LICENCE #356175
EVERYONE 18 AND OVER WELCOME

RAINBOW CUSTOM BLINDS
DISTRIBUTOR OF QUALITY VERTICAL BLINDS
(613) 225-8597 FREE SHOP AT
FAX: 225-2273 HOME SERVICE

| SIZES (PVC) | GROUP 1 | GROUP 2 | GROUP 3 |
|---|---|---|---|
| 72 x 84 | $72 | $90 | $108 |
| 78 x 84 (patio door size) | $78 | $98 | $117 |
| 97 x 84 | $97 | $120 | $145 |
| 109 x 84 | $110 | $135 | $165 |

FREE VALANCE - SCREWS & HARDWARE INCLUDED
CUSTOM MADE • CLOTH • PLASTIC • ALUMINIUM - 100S OF COLOURS, ROLLER BLINDS, VENETIAN BLINDS, PLEATED SHADES
WANTED: INDEPENDENT DISTRIBUTOR

Braeside Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

TOITURES/ROOFING
DE TOUT GENRE OF ALL KINDS
Jules Bernier
Couvreurs/Roofers
C421 Rte. 148
C.P. / Box 898
Shawville, QC J0X 2Y0
Bur: (819) 647-6117 Pager: (613) 786-4620

MALCOLM ELECTRONIC
R.R. #3, Eganville, Ont.
Phone: 1-613-628-3355
Star Choice Systems
ExpressVu Systems
SPECIAL PRICING ON ALL DISHES
FRENCH PROGRAMMING AVAILABLE

THE NEW CHIP 101.7 FM • THE NEW CHIP 101.7 FM
THE NEW CHIP 101.7 FM
Listen Daily to our regular Talk Show with Tina Michaud
Scheduled guests:
Dr. Tom O'Neill
speaking about the CT Scan
AGRICULTURAL SHOW
Daily 12:45 -1:00 pm
Ghislain Poisson speaking about
Fall manure spreading
NEW WEEKLY FEATURE
Pontiac Forestry Board's Director General
Louis-Philippe Hurtubise
with forestry management
BINGO SUNDAY 4 - 5 P.M.

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited
Beachburg, Ontario
Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.
*Also*
Rebar, Wire and Fibre Mesh
1-800-267-0118
(Plant office, toll free)
• Septic and Holding Tanks
• Dry Well Chambers
• Weeping Bed Pipe and Fittings
• Septic Tank Pumping
• Steps and Railings
• Well Tile
*Saturday Delivery*
1-613-582-3459
(Day or Evening)

If an EQUITY photographer was there, you can order a print of any event we covered. Just stop in at the Pontiac Printshop.

Retirement Home
NOW OPEN
HERITAGE MANOR
NEW SENIORS RESIDENCE IN PEMBROKE
• 77 Furnished Suites; some with Fireplace and Balcony
• Cozy concept; 2 stories high with 1 elevator
• Air Conditioning in units available
• Qualified Nurses 24 hours a day
• Social Director on the premises
• Spacious Laundromat and Hairstyling Studio
• Spacious Dining Room with table service
• Snacks (self-serve) 24 hours
• Large comfortable living room with fireplace
• Game Room with pool table and shuffleboard
• Arts & Crafts Room
• Close to amenities
Suites available for immediate occupancy as low as $1550 MONTHLY! (10% Discount included)
*Lease your suite early and obtain up to 10% Discount*
FOR MORE INFORMATION CONTACT ROBERT LEMAY @ 613-635-7926 or PAGER @ 613-639-0078
1111 Pembroke St. West
Pembroke, ON K8A 5R3

We're a Big Piece of the Puzzle
Keeping you informed EVERY WEEK
THE EQUITY
Award-winning staff dedicated to bringing you local news, articles, editorials and effective advertising EVERY WEEK in your community.
Subscribe Today
THE EQUITY
*Voice of the Pontiac since 1883*
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
Pontiac County $28.76* Rest of Quebec $40.26*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% Q.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal New Subscription
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
PP ..... EQ

Your neighbourhood store has what you're looking for.
SHOP LOCALLY!
Check out specials in THE EQUITY
647-2204

# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

| OCTOBER | | | | | | 1999 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| S | M | T | W | T | F | S |
| - | - | - | - | - | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31 | - | - | - | - | - | - |

| NOVEMBER | | | | | | 1999 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| S | M | T | W | T | F | S |
| - | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | - | - | - | - |
| - | - | - | - | - | - | - |

## COMING EVENTS

**EVERY SAT., 8:30 – 12:30.** Shawville Farmer's Market, Fairgrounds, Customer Appreciation Day. Free draw of market products all morning, free hot cider and cookies. Come out for the fun and stock up for winter. Oct. 23rd, Craft Sale at the Farmer's Market, craft vendors welcome. Bring your own table and set up no charge. 647-3665 1bo6

**Stepdancing** lessons at the home of Les and Rossie Smart, Monday evenings. Call Debbie Reid 1-819-623-6859 or 647-2155. 1bo6

**Country Harvest** Craft Yard and Bake Sale Onslow School, Quyon, rain or shine from 10 am to 2 pm. 1bo6

**FRI., OCT. 8** – Rotary BBQ at Olsen's Valumart, Shawville. 2bo6

**SAT., OCT. 9** - Horse, Tack and Equipment Consignment Sale, Galetta Sale Barn, Galetta, Ontario (exit Highway 17 at County Rd 22 North near Arnprior) 10 minutes east of Arnprior, 1/2 hour west of Ottawa across the ferry from Quyon, Tack - 10 am; Equipment - 12 noon; Horses - 1:30 pm. Info call Ernie @ 613-623-3439 or 613-832-5810. 1bo6

**SAT., OCT. 9** – Thanksgiving Supper with all the trimmings and homemade pie. Bethany Hall, Danford Lake, Quebec from 4 to 7 pm. Price: Adults $8 each. Children 12 and under $4 each. Everyone welcome. Sponsored by the Bethany Hall Committee. 1b06

**SAT., OCT. 16** – Shawville 4-H Banquet at Agricultural Hall. For tickets call 647-3211 or 647-3421 by Oct. 7. 2bo6

**SUN., OCT. 17** – "Make a Joyful Noise" Hymn Sing 7:30 pm at St. Mary's Church, Quyon. Free will donation. 2bc13

Christmas Craft and Bake Sale Shawville RA Hall. **FRI., NOV. 19** – 12 noon - 8 pm & **SAT., NOV. 20** - 9 am - 4 pm.,Tables on a first come basis. Call 647-3702 Carolyn Meisner. 3bo20

## MISCELLANEOUS

**Al Utronki** Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

**Motors** and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

**Business cards** - 500 cards for $21.49 plus tax, includes your choice of 2 mainlines, raise black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

**Portable** custom sawing $180/1000. Lumber sales - great prices. Phone Ben 453-7331. otc

## MISCELLANEOUS

**Ribbons** - Family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4 " wide, assortment of ribbon colors. Pontiac Printshop 647-2204

**Office** furniture needed? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today 819-647-2204. xtc

**Wedding** invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204.

**Photos** - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - $8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

**Sawmill** $4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders.. Free information 1-800-566-6899 qco6

**Mixed** hardwood, $40 per cord, $45 delivered. Clay 648-2230. 4bo6

**Sofa** and loveseat (flowered) and Lazy Boy chair. Phone 647-2770. 2bo6

**1992** – 4 wheeler, Polaris 250, 2 x 4, $2,900. 647-3629. 1bo6

**Lowrey Organ** – A-1 condition, $1,000. Phone 647-2820. 1bo6

**Water** pump and hose, welding cables and leads, radio floor model, green stove 36", garden tiller, snow blower, oak antique dining room set includes gateleg table, 4 chairs and corner hutch. Call 647-5976. 1bo6

**Computer** blow out, No money down complete computer package, State-of-the-art computer, monitor, printer, ideal for children's education, business and entertainment. Limited quantity. $49 per month OAC 1-888-855-5527. qo6

## FARM PRODUCE

**Hay** – large round and square bales. Albert Dorion (613) 622-5845, leave message. 4bo6

**Hay** – 800 lb bales also oats. Phone 647-2438. ot

**Frozen Chicken** – 7 - 11 lbs. $2 per lb. Fresh turkeys $1.50 lb. Phone 647-3393. 1bo6

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

## FARM PRODUCE

**Straw** – Round bales 4 x 5. Phone 648-2422. 2bo13

**Hay** – 200 round bales, excellent, no rain, reasonable. Phone 613-432-2706. 2bo13

## FARM EQUIPMENT

**Tractors** – White 70 hp, cab, mint $13,500; International 50 hp, 4 x 4, loader $12,900; Massey 70 hp 4 x 4, loader, $19,500. Several other tractors, 5 backhoes, snow blowers, blades, equipment. Robertson's 613-432-2424. 2bo13

## CARS AND TRUCKS

**Cars** from $500. Government seized and surplus. Sold locally, Call for listings $70. 1-800-734-6588, ext. 50. qo6

**1989** Taurus, good condition, $1,200. 648-2803. 1bo6

## SNOWMOBILES

**1999** – Grand Touring mint condition, also double trailer. Call Jake 613-749-9125. 2bo13

## WANTED TO BUY

**Buying** Moorcroft, Gouda, Jewellery, Hummels, Royal Doulton, Silver plate, sterling silver cutlery, set or single pieces, silver teasets, napkin rings. For private appointment. 1-800-267-2732, 514-684-3528. qcno6

**Used** boat trailer for 17 ft boat. Phone 647-5512. 2bo13

**50 or 100** acre bush lot, mixed wood. Mark Alexander 458-2385. 1bo6

**Almost** anything: From the attic to the basement, used furniture, antiques, one item or complete household. Cash paid. Complete auction services available. Call André Chrétien 648-5540. 1bo6

## WANTED

**Ride** to Ottawa, Sussex Drive and King Edward area. Call Jean after 6:30 pm 647-3294. 1bo6

## FOR SALE OR RENT

**350 acre** dairy farm Bristol Quebec. Eric Smith 647-5015. 2bo6

**Campbell's Bay** - big 3 bedroom house. Apply Box K, THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0. otc

## FOR RENT

**Bryson** – 2 bedroom apartment, furnished, utilities included. 648-2833 or 648-5757. otc

**Calumet Island** – 2 bedroom apartment utilities included. 648-2161 or 648-2212. 2bo13

**Calumet Island** - Apartment for rent, 61 chemin de l'Outaouais, 1 bedroom with fridge and stove, own entrance, $275 plus heat and hydro. 648-2035. otc

**Large** 3 bedroom apartment, heat included, 1 bedroom apartment. Phone 648-2362 otc

**Campbell's Bay** - 2 bedroom apartment, 23 John St., Call Denis 648-2027. otc

**Campbell's Bay** – 3 bedroom apartment. Phone 648-2406 or 648-2729. otc

## FOR RENT

**Quyon** - apartment for rent. Phone 458-2348. otc

**Norway Bay** – 2 bedroom house, fridge, stove available November. 647-5462 after 4. 4bo6

**Norway Bay** – 2 bedroom house. $400 month utilities not included. Available Nov. 1st. Call Bob and Judy 234-4843. otc.

**Shawville** – 3 bedroom house and 1 bedroom apartment, appliances included. 647-3898 or 647-6522. otc

**Shawville** - room for rent at seniors' residence, 438 King Street. Call 647-2600 or 647-3989. otc

**Shawville** – 2 bedroom apartment downtown. 647-2680, 647-3285 evenings. otc

**Shawville** – 1 and 2 bedroom apartments, great central location, appliances included. Phone 647-2597. otc

**Shawville** – 2 bedroom apartment King Street. Phone 647-3392. 1bo6

**Shawville** – 2 apartments, central location. 647-5932. otc

**Shawville** – 2 bedroom apartment, fire proof, sound proof, Shaw St., 648-2222. otc

**Shawville** – 2 bedroom apartment, main floor, large kitchen with washer and dryer hook up. Phone 647-5449. 2bo13

**Shawville** – 3 bedroom apartment, private driveway, yard, plenty of storage, central location. 647-2403 after 5 pm 647-5446. otc

**Shawville** Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

**At Shawville** Shopping Plaza, 1800 sq. ft. space with 10 private rooms, reception area, coffee room, bathroom, air conditioning, wheelchair accessible. Designed for office space and/or doctors' clinic/shared space an option. Contact Robert owner 647-2825, Jim Hodgins 647-3019. otc

## REAL ESTATE FOR SALE

**House for sale** by Owner – Ottawa, Freehold townhouse for sale, approximately 1600 sq ft. Great investment property. Model home, many upgrades, 3 bedrooms, 10 minutes to downtown. (East End) 8 years old. Immaculate. Price: $128,900. For further details on this property please call (613) 749-9125 4bo27

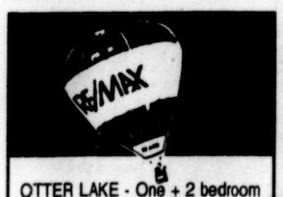
**Shawville** – 3 bedrooms, 2 bathrooms, hardwood and marble flooring. Frank Finnigan subdivision. Must see interior as well as exterior. Phone 647-6664 or (819) 664-6183. 4bo20

**Shawville** – Private sale 3 bedroom bungalow, 1 1/2 baths, finished rec room, wet bar, air tight wood stove, attached garage, deck, storage shed on large landscaped lot. Can easily be converted to 2 unit rental property. Call (613) 733-2057, Pager (613) 783 9158. 3bo20

**Shawville** – 3 bedroom bungalow, 2 years old, furnace, wood box stove, single garage, Lake Street. 647-5785. 3bo20

**Thorne** – Hobby farm, approximately 4 acres, running spring, 2 bedroom bungalow and barn and workshop. Phone 648-2727. Leave message. 2bo13

**Bush** lot – Mixed. Phone 647-3243 or 647-2522. 1bo6




OTTER LAKE - One + 2 bedroom cedar home, completely renovated with 100' frontage on Hughes Lake. NORWAY BAY - 36 River Road, 2 bedroom bungalow, built in 1985. SHAWVILLE - 169 Centre St., 3 bedroom, 2 storey, brick home with single car garage. $53,900.

RE / MAX Direct Inc.
119 Victoria, Shawville
Don Dods 647-2466
Affiliated Real Estate Agent

## BUSINESS OPPORTUNITY

**Cash** In/Cash Out Coke, Pepsi, Hostess, M&M. Re-stock established unique vendors in your area. No seller. Full-time, part-time. Minimum investment $13,980. 1-888-503-8884 24 hours (Member of B.B.B.). 1bo6

## BUSINESS OPPORTUNITY

**Restaurant** Business for sale in Shawville reduced price. Must sell. Call 647-2045 for details. Serious inquiries only 2bo6

**Totally** Tropical Interiors is expanding! Consultants required to market superior silk plants, trees and accessories thru home show. Excellent income and bonuses! Call toll free 1-877-717-4848. 1qcno6

## SERVICES

**For all your renovation needs.** Windows, doors, siding, seamless eavestroughing. D.R. Sales 647-6555. otc

**Chimneys** – Orders now being taken for chimney cleaning. Book now before it's too late! Phone "Chimneys" or 647-3446. 2bo6

**Carpet** & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

**Little Garden** Day Care now open in Bryson, interior and exterior activities, nutritious meals, full or part-time spaces available. Julie 648-5395. 2bo6

**Is** your business making $$ on the Net Yet:? E-Commerce Web Site. Professionally designed and set up. $149.00! Call 1-877-5-EPAGES (1-877-537-2437). qo6

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

## HELP WANTED

**$$Chocolates$$** Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available Call now 1-800-383-3589. qcno6

**Earn** $200, $300, $500 or more per week assembling product in the comfort of your home. Send a self addressed stamped envelope to O.P.H,. 6-2400 Dundas St. West, Suite 541, Ref 452, Mississauga, Ontario L5K 2R8 1bo6

**Male** cook needed from Oct. 29 - Nov 14th at local hunt camp, preferably to live in or can commute if necessary. Apply to Box R THE EQUITY, Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0. 2bo13

## NOTICES

**Going** into business - we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206.

**Timeshare** resales: To buy, sell or rent worldwide. World's largest reseller, ERA STROMAN SINCE 1979. Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. Internet www.stroman.com. 1bo6

## PERSONALS

**Why** sit there wondering about life? Accurate, honest, 24 years experience, Rollande, reading by telephone or office. Mastercard or Visa accepted. 819-684-6125. 9/00Bxf

## THANKS

**Angus, Dunc** – A sincere thanks to relatives, friends, neighbors and work colleagues for their support, floral tributes, charitable donations, cards and visits.
Special thanks to our neighbors, family and friends for all the food brought to our home.
Thank you to the United Church Women for the luncheon served after the funeral.
Our deepest appreciation to Rev. Mark Fearnall for his meaningful service and kind words to help us at this time.
Our sincere gratitude to Jarett for his personal touch in doing the wonderful eulogy for his Uncle Dunc. A special thanks to the pallbearers.
Your kindness will be remembered forever.
Enid, Don & Lynne Angus.

**Cory and Robbie** would like to thank WA Hodgins Store Co Ltd for buying their steer at the Shawville Fair Steer Sale . Your support is greatly appreciated. Bonne Appetite.

## THANKS

**Narlock-Church** – The family of the late Alice Narlock Church (nee Dagenais) wish to express their sincere thanks and appreciation to relatives, friends and neighbors for their love and support. A special thank you to Father Tim Moyle of Otter Lake and Father Bill Marrevee of Aylmer, for their prayers, support and mass of Christian burial. A special thank you to the choir. Thank you so much to all those who sent messages of sympathy, cards, flowers, mass offerings, donations of food and donations to the Canadian Cancer Society. Thank you to the pallbearers, Bruno Chartrand, Ken Kluke, Robert Bérubé, Russell Bérubé, Martin Cleroux and Larry Narlock.

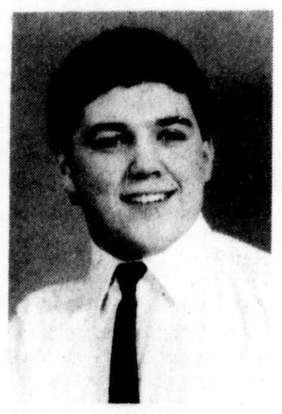
**Zimmerling** – I would like to thank my family and friends for the nice time they made for me on my 88th birthday on Sunday, Sept. 12. Theresa and Cledas for the good supper and cake and all the beautiful cards and gifts and money.
Thank you all again.
Harmalean Zimmerling

## IN MEMORIAM

**Christie** – Edward (Ted)
Days of sadness still come o'er us,
Tears in silence, often flow,
But memory keeps you, ever near us,
Though you died one year ago.
Forever with us.
Dora and Family.

**Dagg** – Eleanor Shirley Jean, (nee Palmer) went home to be with the Lord on Oct. 12, 1998.
It was not ours to reason why,
Unanswered, was our prayer,
But ours to wait, for God's own grace,
To lift the cross we bear.
Forever remembered, Gerald and family

**Herault** – In sad and loving memory of our dear son and brother, Donnie, who left us so suddenly on Oct. 7, 1979.
We cannot have the old days back,
When we were all together,
But your tender smile and loving ways,
Will be with us forever.
We love you Donnie.
Sharon, Gary, Emile Jr, Kathy and Glenn



**Kensley** – In loving memory of our dear son, brother and brother-in-law, Greg, who passed away five years ago today.
Our hearts still ache with sadness,
And secret tears still flow,
For what it meant to lose you,
No one will ever know.
Although we smile, and seem carefree,
Nobody misses you more than we.
Forever loved and remembered, Mom, Dad, Chris, Lori and Junior

**Kensley** – In loving memory of our dear nephew and cousin, Greg who passed away Oct. 6, 1994.
We think about you often,
And talk about you still,
You haven't been forgotten,
And to us, you never will.
Deeply loved and missed,
Aunt Karen, Uncle Desi, Aubrey and Bevan

**Kensley** – In loving memory of a dear nephew and cousin, Greg, who passed away Oct. 6, 1994.
What we could give if we could say,
Hello to you, in the same old way.
To hear your voice and see your smiles,
To sit with you and chat awhile,
We think of you in silence,
And make no outward show,
What it has meant to lose you,
Only God will ever know.
Always remembered,
Love, Aunt Barbara, Uncle Lorenzo and family

## IN MEMORIAM

**Mason** – Gary, In loving memory of a dear husband, father and son who left us two years ago on Oct. 2, 1997.
Words cannot express the times we've missed, since you've been gone. You had a smile everybody loved. A helping hand to those in need. Your kindness and generosity was true, and, it is one of the reasons we miss you so much. We hope you ride the highways of heaven and watch over us, until we meet again.
Wife Olivette, son John, daughter Joanne, and Mother Maudie

**Peck** – In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Percy, who passed away Oct. 6, 1985.
Sunshine passes, shadows fall,
Loves remembrance outlasts all,
And though the years be many, or few,
They are filled, with remembrance of you.
Love, Diana and boys

**Thomas** – In loving memory of our son-in-law Earl Thomas who left us Oct. 11, 1996.
Each morning as the sun appears,
The memories flood in,
Of all the times we shared, dear Earl,
All our love there in.
Mom and Pops Breton

**Thomas, Earl** – Oct. 11, 1996.
Deep in our hearts there's a picture,
More precious than silver or gold,
"Tis a picture of a dear brother and uncle,
Whose memory will never grow old."
Love always, Debbie, Archie, Jennifer, Roger

## IN MEMORIAM

**Thomas** – In loving memory of my dear husband, Earl Thomas, who passed away, Oct. 11, 1996.
There is a special kind of feeling,
That is meant for you alone,
A place within my heart,
That only you can own.
There will always be a sadness,
And many a silent tear,
But always, precious memories,
Of the days when you were here.
Loving you always, Colleen

**Thomas** – In loving memory of a dear brother-in-law and Uncle, Earl Thomas, who passed away Oct. 11, 1996.
Nothing can ever take away,
The love a heart holds dear,
Fond memories linger every day,
Remembrance keeps him near.
Love always, David, Cheryl, Kaylie and Ivy

**Thomas** – In loving memory of a dear son Earl who passed away Oct. 11, 1996 and of a beloved husband Gerald who passed away Nov 4, 1998.
I miss you more than anyone knows,
As each day passes, the emptiness grows,
The tears I shed will wipe away,
But the ache in my heart, will always stay,
Wherever I go, whatever I do,
I'll always love and cherish you.
Sadly missed and forever loved, Mom and wife (Shirley).

# Snowsuit Fund needs volunteers

By PAUL MCGEE
*Equity Reporter*

PONTIAC – With only 81 days to go before the big day (no, not that millennium thing, but Christmas), the Pontiac Snowsuit Fund is gearing up for its annual drive to provide children with snowsuits.

Aside from cash and snowsuit donations, the volunteer organization needs drivers to deliver the suits to the Snowsuit Fund offices in Fort Coulonge and Shawville. The organization buys the suits at Giant Tiger and Stedman's in Shawville.

"We're definitely looking for new members," says Carole Valin, secretary of the organization.

The CLSC provides the fund with a list of people in need of snowsuits.

"The kids have to come and try on the snowsuits," says Valin, adding this condition was implemented to prevent abuse of the Snowsuit Fund.

Anyone interested in joining the worthy cause is invited to a meeting at the Snowsuit Fund's Shawville office Oct. 18 at 7 p.m. The office is in the basement at 320 Main St. (beneath Bernie the Barber).

Last year, the fund provided more than 200 snowsuits to children in need.

For more information, contact Carole Valin at 647-5609 or Val Mulligan at 647-2781.

## Obituary

# Napoleon Laviolette

In hospital, Ottawa, Monday, Sept. 27th, 1999 aged 69 years. Poly was born in Clarendon Township. He was the loving husband of the late Pearl Peck of Danford Lake. Loving father of Donald of Ottawa, Catherine (Cathy) Mrs. Ray Allen, Ottawa, Daniel (Danny) and wife Carol, Otter Lake, Steven (Stevie) and his wife Bonnie, Ottawa, Judith (Judy) and husband Blaine, Ottawa.

Loving grandfather of Jason, Crystal, Malissa, Ryan, Emily, Joel, Larissa and Grace. Remembered by his brother Minor -Paul (Stella) of Chalk River. Sisters Patricia (Mrs Philip Rasmussen,) Thorne Hill, Ontario, Frances (Mrs John Marykuca) of R R # 2, Shawville.

Predeceased by five brothers, John and Adolphe (Duff) of Clarendon, Percy of Renfrew, (Francis and Samuel, infants) and two sisters Helen (Mrs Ray Murdock,) Renfrew, Jean (Mrs James Caruso,) Toronto.

Funeral services were held in Holy Trinity Anglican Church, Danford Lake, Thursday Sept. 30th, 1999. Internment in Danford Lake Cemetery.

# Richard celebrates 92

## Otter Lake

Elizabeth Hahn
453-7326



Happy birthday wishes to Mrs. Hannah Richard who will be 92 years young on October 14th.

Hilda and Blake Keayes of Bells Corners visited with Mr and Mrs Edgar Mayhew on Tuesday. Emile Mayhew of Breckenridge also visited them on Saturday.

Denise Saunders of Kelowna, BC and cousin Pat Rooney of Richmond, BC are spending one week with her mom and stepfather, Hilda and Edgar Mayhew.

Sunday dinner guests with Patricia Russell and her family in North Gower were Elizabeth and Cliff Hahn, Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham, Jeff Russell of Etobicoke, Garry and Hazel Russell. Everyone had an enjoyable afternoon.

Happy Thanksgiving everyone!


THE EQUITY
Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS
2 journaux papers 1 prix price
PLUS OUR WEB PAGE
15 mots pour 8,50 $*. 15 words for $8.50*.

| | 1 semaine 1 week | 2 semaines 2 weeks |
|---|---|---|
| * Plus taxes - Taxes extra. | | |
| Coût pour 15 mots - Cost for 15 words: | 8.50* | 17.00* |
| Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week. | | |
| Exemple: Total 20 mots - words | 9.10* | 18.20* |
| Example: Total 25 mots - words | 9.70* | 19.40* |

*S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.*
*Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.*
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206 VISA accepted

# Smith family holds family reunion

## Caldwell




Birthday congratulations go out to Vernon Gallagher who celebrated his 79th on Tuesday, Sept. 28th. Joe Brownlee and his wife Mona took him out to dinner at Mom's Restaurant in Shawville to celebrate.

Get well wishes are sent to Garry McWhirter of Douglas who is a patient in Renfrew Victoria Hospital.

Belated birthday greetings go out to Susan Wilson who celebrated Sept. 29th and also to Ronnie Smith of Calgary, son of Hilda Smith of Bristol, who celebrated the same day. Yes, Hilda and I shared a room in Pontiac Community Hospital a way back when.

Anniversary congratulations to out to Arthur and Gwen Strutt of Shawville who celebrated their 50th and also Clayton and Ada Dodds.

Visiting with Rae and Orma Thompson was Jane (McCann) Butt, who is home from India on a visit. Her mother, Jean McCann of Quyon expects to go home to India with Jane when she returns for a visit.

You can hardly believe that 50 years can pass so quickly. It just seems like yesterday, that we went to school together and then you read that these people are celebrating their 50th wedding anniversaries. Another one to add to the list is Keith and June Howard of Sand Bay who celebrate on Oct. 8. I hope you enjoy many more.

Visiting with us this past Saturday was Eugene Soubliere of Ottawa and niece Kim Wittig. Eugene was up to his summer home at Caldwell for the weekend.

Also visiting with us was my daughter, Susan on Saturday night.

Congratulations go out to Todd Kline of Charteris whose pumpkin weighed in at the ByWard Market in Ottawa, at 1,036 and a half pounds.

Visiting with us on Sunday were Connie McGee of Gloucester and friend Garry Troglour of Perth.

This past Sunday, Rev. Leslie Grant preached his farewell sermon at Bristol Ridge Pentecostal Church with a large attendance. He and his wife Pauline and her mother will be sadly missed but, Toronto isn't that far away and surely we'll have them back for a visit in the future. Lots of luck in your new parish and our thoughts and prayers go with you.

We also had calls this past week from son Peter and family in Kamloops, Robert and Linda in Courtney, BC and Donald and Joanne in Marathon.

This coming weekend is Thanksgiving and when we sit down and count our blessings we certainly have a great deal to be thankful for. The churches will be decorated with different, vegetables, flowers and fall leaves. Please, if you are travelling over Thanksgiving drive with care and I hope everyone has a safe and happy holiday.

Get well wishes are sent to Opal Horner who has been a patient in Pontiac Community Hospital.

Marjorie Smith of Elmside spent this past weekend at a family reunion held at her son Dale's cottage in the Laurentians. The event was attended by all of her children and their families who participated in a variety of events ranging from a golf tournament to a scavenger hunt for the children.

On Saturday evening the family was entertained by a slide show which included family pictures taken over a thirty year period complied by son Bill. Family members provided sumptious meals. On Sunday, the family celebrated the birthday of Dale's wife, Ann, also granddaughter Lisa had a birthday but was unable to attend as she is presently teaching in Finland.

Visiting with Mae MacDonald on Sunday were Mary Labadie and son Joachin of Quyon.

Everything that is happening looks like an early winter. Snow in the west and north country and now we are promised some wet snow. The wild geese have been travelling south for a long time and the burst of colors on the trees will be in full array within the next week or two. In a way it seems early to start winter, but, with all the rain we have received over the past while the creeks will be getting quite full. As our ancestors used to say, "Winter will not set in until the creeks are full." Anniversary congratulations go out to John and Dale Barr of Norway Bay and Ottawa who celebrated their 37th on Saturday, Oct. 9th.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Lottie (Wright) Hobbs who passed away on Sunday, Oct. 3rd.

# Get well wishes to Gisele Perron

## Campbell's Bay




Get well wishes to Gisele Perron who is in Pontiac Community Hospital following a stroke.

The Golden Age Club held its euchre party on Tuesday evening. Ladies high was a tie between Rita McGuire and Annette Ryan. They split the prize. Second was a three way tie between Elsie Letts, Dora Hearty and Inez Maheral. After a draw, Dora Hearty was the winner. Men's high was won by Emile Herault, second was won by Donat Rivet. This was his lucky night, as he won the door prize and the 50/50 draw. June Burman won a free game.

Get well wishes to Peter Bowman who is a patient at Pontiac Community Hospital.

Members of the Active walked on the cyclopath on Saturday at 10 am. Various groups throughout the province walked at the same time as a show of activity and exercise for seniors.

Members of our community attended the Oktoberfest at Ladysmith. Sorry to say the weather wasn't so great on Saturday.

Maureen and Elmer Belanger spent the weekend at Green Lake visiting with her brother Kevin Shea and his wife.

Birthday wishes to Bob Gravelle, Clayton Cummings, Joey Crawford, Trina Telford, Theresa Bennett, Loraine Belanger, Kimberly Ostrom, Stacey Smith, David Sparling and Cathy Meilleur all celebrating birthdays this past week.

Wendy and Billy Burdeney of Ear Falls are in the area. It is nice for them to holiday here as life in Northern Ontario is entirely different.

visiting with Mary Baird and other family members

Birthday wishes to Verna Smiley who is celebrating this week as well.

Donna and Jack Stewart and family of Ashton visited with Nellis and Norma Stewart on the weekend and then attended Oktoberfest, taking part in the parade, etc.

As the cold weather is now here, many people will be heating with wood, etc. Make sure your furnaces are in good working condition.


*WE WANT RED PINE POLE STOCK*

- Deal directly with the mill
- Long term markets ; all year long
- Will pick up at your landing
- Top prices and fast payment

**Call us at (819) 986-8998**
**(819) 664-6125 - Cellular**

LPB
LES POTEAUX / POLES INC.
426, chemin Montréal est
Masson-Angers (Québec)
J8M 1V7


**NOTICE TO SHAWVILLE RESIDENTS**

**FLUSHING OF SEWER LINES IN THE VILLAGE**

The town men will be flushing the sewer lines in the village, on **Thursday, October 7, Friday, October 8, Monday, October 11 and Tuesday, October 12, 1999.**

The Municipality apologizes for any inconvenience this may cause.


**AUCTION SALE**

***MONDAY, OCT. 11, 1999***

at 10:00 a.m. for the Late
**LEONARD LECLAIRE**
**R.R. #1, RENFREW, ONTARIO**
Between Renfrew and Burnstown, approx. 3 miles from Renfrew

**2 Tractors; 1991 Suzuki Samari 4X4 Jeep; 1994 Suzuki 300 4 Wheeler 4X4; J.D. 18 H.P. Lawn Tractor; Farm Machinery; Horse Equipment; Renfrew Scales; Ice Boxes; Air Compressors; Generators; Welders; Antique Furniture; Coal-Oil Refrigerator; Delta Drill Press; Table Saw; Wood Joiner; Band Saw; Work Bench; Hyd. Wood Splitter; Canoe; Boats 12', 14' and 16'; 7 Outboard Motors 3 to 5 hp; New 8 hp Mercury Motor; 32 Winchester; 22 Pump Winchester; Long Barrel Goose Gun (Note: FAC required for guns); Tools and Miscellaneous Items**

*Leonard Leclaire has collected many things for many years. Come early and stay late!*

TERMS: **Cash or Cheque with I.D.**
*LUNCH AVAILABLE*
Auctioneer: PRESTON CULL, R.R. #1, Douglas 1-613-649-2378
*OWNER OR AUCTIONEER NOT RESPONSIBLE IN CASE OF ACCIDENT*



PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Res. (819) 647-2465
COMPETITIVE PRICING



**AUCTION SALES**

WEBER/HEINTZMAN PIANO, DINING ROOM SUITE, LIVING ROOM SUITE, BEDROOM SUITE, KITCHEN SET, COLLECTABLES, SMALL APPLIANCES, GARDEN TOOLS and MUCH MORE

***SAT., OCT. 9, 1999*** at 10:00 a.m.
for the Estate of the Late **FREDA CARSON**
SALE held at 26 MAIN ST., COBDEN, ONT.

***MON., OCT. 11, 1999*** at 10:00 a.m.
A COMPLETE HOUSEHOLD
for **MRS. GLORIA COUVES,** B-LINE
An Estate from Renfrew. Some of the items are a RESTORED VIS-A-VIS, 1977 COACHMAN CADET TANDEM HOUSE TRAILER, VIKING DEEP FREEZE, WATERBED, MISCELLANEOUS TOOLS, ICE FISHING EQUIPMENT, GUNS, APPLIANCES, COLLECTABLES and MUCH MORE — A LARGE SALE
SALE held in COBDEN AGRICULTURAL HALL
STEWART'S AUCTIONS, Cobden, Ontario (613) 646-7649



**Outaouais Heifer Sale**
**200 Bred Heifers**

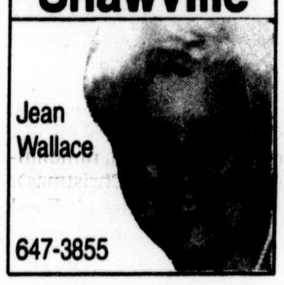
**Saturday, October 16th, 1999**
**at 1:00 p.m.**
**Gatineau Sale Barn**
655, chemin Industriel, Gatineau, QC J8P 7G7
Tel.: (819) 669-5775

Organized by:
Syndicat des producteurs de bovins Outaouais-Laurentides
Gatineau-Outaouais Beef Improvement Club (GOBIC)
Pontiac Beef Improvement Club (PBIC)

For more information call:
Michel Hickey (819) 459-3581
MAPAQ - Buckingham (819) 986-8541, ext. 1898; 5659
MAPAQ - Shawville (819) 647-5779; 1-888-206-7575


# A happy 92nd birthday

## Shawville

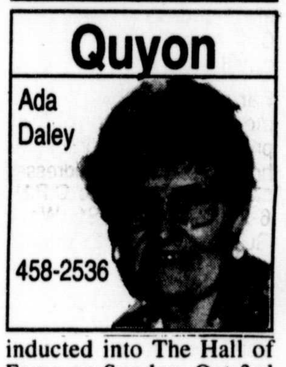



Congratulations to Gwen and Art Strutt on the occasion of their 50th anniversary on Oct. 2nd.

A very happy birthday to Robert Chamberlain of Cobden on his 92nd birthday.

# Sympathy expressed

## Quyon




Congratulations to William and Loretta Hickey on the occasion of their 50th wedding anniversary.

Get well wishes to Nancy Kilbride she has undergone surgery. We wish her good health in her recovery time.

Our cousin, Steven McCloskey is home to Ottawa visiting Gervase and Ray and Beatrice LeClare. Steve is Lizzie (Muldoon) McCloskey's son and hails from Edmonton. Those cousins we never see or get acquainted with - "distance makes the world of difference" in keeping up familiarities. His wife Ann is home with him.

Myrna Carroll daughter of Loretta and the late Leo Carroll was married to Paul Ready of North Gower on Oct 9th in the Blessed Sacrament Church. There were many guests present at this most lovely wedding ceremony.

What tragic news to hear of Ken Bronson's accidental death. My sympathy goes out to Jean and her family. God bless her.

Peter Lyvie who plays in Lorne Daley's Valley County Music is being inducted into The Hall of Fame on Sunday, Oct 3rd in Kanata at the Ron Mazlin Theatre. Congratulations to him. Also, Peter Dawson of Ottawa was inducted. He is a fine fiddle musician.

We spent the weekend in Fitzroy Harbour at Joanne and Steve Williams home. Barry Duncan and his daughters Jennifer and Donna accompanied. We enjoyed our little grandchildren.

Joanne flew to Atlanta, USA for five days. She is employed by Revenue Canada and they had extra curriculum for her line of work. She was accompanied by her husband, Steve Williams. We hope and wish for a fine flight for them.


**Auction Sale**

at Walsh's Auction Barn
**Monday, October 11, 10:30 a.m.**
Selling for the Lamothe Estate
from Centre St., Pembroke and moving sale for
Mrs. Eva Zadow, Eganville

Gold frost free refrigerator, dressers, chesterfield, 1951 Singer sewing machine, bedroom set, exerciser set, pool table, old tables and chairs, wine cabinet, depression glass, 4 pieces Royal Doulton Bunny-kins, misc. items, lawn and garden tools.

**Selling at approximately 1:00 p.m.**

CONSIGNED ITEMS: 1990 Ford super duly truck with 12' x 8' livestock box, Cockshutt 1470 diesel tractor, David Brown diesel tractor, MF #9 baler, 3 furrow triple OK plow, new 5 ft. & 6 ft. scraper blades, 1 hp electric motor, H.D. sump pump, X2 electric winch.

**Selling at approximately 2:00 p.m.**

A good herd of 24 (one owner) crossbred Limousin cows. Bred Charolais, due to calve in March and April 2000. Pregnancy tested. ALSO SELLING: 3 crossbred cows with young calves at foot.

Auctioneer:
Gerald Walsh 646-7729



If you see news happening, call
**THE EQUITY**
and you could win for the top
**TIP OF THE MONTH**
**THE EQUITY**
*"The Voice of the Pontiac since 1883"*
**647-2204**
After 5:00 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:
Cellular: 613-799-3595
Heather: 647-1937 Sylvia: 647-5993
Paul: 647-6473 Dave: 647-5167


# Murdocks celebrate 52nd anniversary

## Waltham




Ronnie and Gail Spinks were supper guests of Lillian Spinks on Thursday.

Visiting at the home of the Alvin Turners' recently were their daughter Lisa and a friend from Sudbury and Mr and Mrs Han Fleury and daughter of Kanata.

At the north of our town is a mountain that is resplendent with a panorama of beautiful colored foliage, which is duplicated many times from one end of the Pontiac to the other. We've enjoyed beautiful fall weather and flowers are still at their best, thanks to the absence of "Jack Frost."

Mrs. Scott LeRoy spent Saturday at Ladysmith where she exhibited beautiful crafts at their Oktoberfest.

Jane LeRoy of Ottawa and Bryson enjoyed a week's stay at New Orleans where she was sent by her employer.

At the Golden Peak's delicious beef dinner, Tuesday, Sept 28th pamphlets were distributed stating the work that the Golden Peak does for seniors and the charges. It is nice to know there is assistance available

Emily McGrath and son Michael and Xavier Kataquapit of Iroquois Falls visited with Muriel LeRoy on Sunday. Emily is the niece of the late John and Louisa Mellow.

Congratulations and best wishes to Bill and Madeline Murdock who will be celebrating their 53rd wedding anniversary on Wednesday, Oct 6th. May they enjoy many more years of good health and happiness.

Belated birthday greetings to Tim Dempsey whose birthday was Oct 1st, Pat Rehel Oct 2nd, Elizabeth Ann Beaulieu Oct 3rd. The latter celebrated her day with family, relatives and friends on Sunday at her home with a special dinner. Gerry and Cathy Labelle attended the happy occasion.

On Saturday, Oct 2nd at the Wesleyn Church, Renfrew St, Pembroke a surprise birthday party was held in honor of Evangeline Robinson, attended by her family, relatives and friends. Delicious refreshments and a decorated birthday cake were served by the hostesses.

Mr and Mrs C Andrews, accompanied by Ronnie and Gail Spinks enjoyed dinner in Pembroke recently when celebrating the Andrews' wedding anniversary.

Pierre and Edith Pilon spent a day in Ottawa last week and are now visiting their son Barry in Portage du Fort.

The Seniors' Annual Euchre Party Club held its first game on the season Monday afternoon, Oct 4th.

Jim and Jean Chatsick, Port Hope, John and Judy Evans and Gerry and Cathy Labelle enjoyed dinner in Pembroke on Saturday evening along with the get together.


**Only THE EQUITY brings the news to you ON TIME – EVERY WEEK. Subscribe today 647-2204**





**DID YOU SAY FREE?**

If a hearing test reveals that you need a hearing aid, its cost may be covered by the Quebec Health Insurance Plan.

FOR MORE INFORMATION, CONTACT
**PAUL A. ROBILLARD, AUDIOPROTHESISTE**
41, RUE STE-MARIE, HULL, QUE. J8Y 2A4
**771-5029**



**Quail Creek Retirement Centre**
450 ALBERT STREET, RENFREW, ONTARIO K7V 4K4
Quail Creek
A Unique Seniors' Community

***Retirement Living at its Best!***

*Enjoy a lifestyle of independence, freedom of movement and sharing of friendships, free of worries!*

ONTARIO RESIDENTIAL CARE ASSOCIATION
ORCA
3 YEAR CERTIFICATION

Administrator — Judith Gilchrist
**432-9502**
796526 Ontario Incorporated


**ATTENTION MESSAGE DE VOTRE CLSC**

L'hiver est la saison de la grippe. Vous pouvez être vacciné au CLSC ou chez votre médecin de famille pour prévenir cette infection.

Les personnes atteintes de maladies chroniques (coeur, poumons, reins diabète, cancer, etc.) et celles de 65 ans et plus sont particulièrement invitées à se faire vacciner.

Pour recevoir le vaccin au CLSC, veuillez prendre un rendez-vous au plus tard le 13 octobre 1999 en téléphonant à :

BRYSON (clientèles de Bryson, Campbell's Bay, Ile-du-Grand-Calumet) ..... 648-2193
CHAPEAU (Chapeau et les environs) ..... 689-5080
FORT-COULONGE (et Mansfield) ..... 683-3000 OU 1-800-567-9625
RAPIDES-DES-JOACHIMS ..... (613) 586-2357
OTTER LAKE ..... 453-7392
SHAWVILLE (clientèles Shawville, Bristol, Portage-du-Fort et les environs) . 647-5755
QUYON ..... 458-2848

**ATTENTION MESSAGE FROM YOUR CLSC**

Winter is the season to have a bad cold. You can obtain a vaccination at your nearest CLSC or your family doctor in order to prevent the flu.

Anyone with chronic diseases (heart, lungs, kidney, diabetic, cancer, etc.) and those of 65 years of age and over are particularly invited to get vaccinated.

To receive this vaccination at the CLSC, please make an appointment before October 13th, 1999 by calling:

BRYSON (Bryson, Campbell's Bay, Calumet Island and surrounding areas) .... 648-2193
CHAPEAU (and surrounding areas) ..... 689-5080
FORT-COULONGE (and Mansfield) ..... 683-3000 OR 1-800-567-9625
RAPIDES-DES-JOACHIMS ..... (613) 586-2357
OTTER LAKE ..... 453-7392
SHAWVILLE (Shawville, Bristol, Portage-du-Fort and surrounding areas) .... 647-5755
QUYON ..... 458-2848

# Locals attend Plowing Match

## Vinton




Maurice and Laurette Dubeau and Marie and Beverly Stewart attended the International Plowing Match in Dashwood, Ontario. They left Sept. 21st, and returned Sunday, Sept. 26th. They attended the match, Thursday and Friday and Saturday they attended the Lindsay Fair. Sunday they visited John Dubeau in Bancroft. John is a brother of Maurice Dubeau. They had a very large crowd at the match and also at the Lindsay Fair. The Plowing Match started Sept. 21st and ended Sept. 25th. They got rain Thursday evening but the weather was nice Friday. There were very strong winds Thursday and Friday afternoon.

Birthday wishes go out to Danny Corriveau who has a birthday Oct. 15th, Oct. 10th Daniel Morin, Oct. 11th Sarah Graveline, Lionel Morin, Pay Llyod, Oct. 16th Maurice Dubeau. May they enjoy their big day and have many more years of good health.

Marina and James Chugg are celebrating a wedding anniversary Oct. 16th. May they have many more years of health, wealth and happiness.

If anyone knows what it means that there are so many wasps this year I would like to hear from you.

Congratulations go out to Paul Paquette and Chantal Belair whom were married October 1st in St. Peter's Church, Fort Coulonge. May they have a long and happy life together.

Diane McGee, her dad, Maurice Gervais and Hazel Swindle had a visit with Terry Kelly in Pakenham during the past week.

Terry Kelly and a group of people from the Pakenham area attended the International Plowing Match in Dashwood. They had chartered a bus. They all enjoyed it very much.

# Surprise celebration for Holmes

## Ladysmith




Art Villeuneuve reported a wild commotion among the birds, at his feeders, at Johnson's Lake last week. He says he saw a Merlin hawk swooping down trying to catch a bird. He doesn't know if the hawk was successful or not.

Dennis visited with Aunt Violet Mielke in Cawood on Sunday.

We had a lovely visit with Lila Dale on Wednesday.

A surprise 40th anniversary party was held last Saturday at the TCRA for Doris and Robert Holmes. Music was by the Brysonnaires with a great many friends attending from near and far. The event was organized by the family.

Visitors with Margaret and Ahart Fierobin were Mark and Landen Lassembla of Fitzroy Harbour and Norman Davis of Haley.

A phone call was received from Jacques Reanud also Marc Lavoie from Masham. They will be driving their antique cars over for the Oktoberfest car show Sunday.

Well, the annual Oktoberfest clelebration is here again. Already a lot of trailers have arrived to secure a good spot. This is the event that has certainly put Ladysmith on the map. Many people look forward to it and come from near and far. Watch next weeks notes for a complete write up on Oktoberfest.

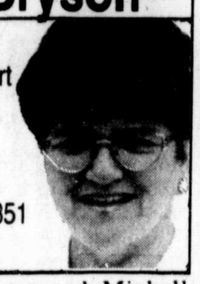
Get well wishes go out to Elizabeth Fierobin.

Spending last weekend with Freda Krose was her grandson from Arnprior.

Well the signs of fall are here now. Most of the leaves are already changing color. They will be at their peak for Thanksgiving. Also the nights are certainly getting colder and the days much shorter.

# Don't forget pennies for Snowsuit Fund

## Bryson




Visiting with Hazel McGuire was her brother, Cecil Roach and his wife Marylin of Vernon, BC, her sister Muriel James of St. Albert, Alberta, Joan and Peter Demole of Rosemere, Quebec. They all attended the fiddling and step dancing in Pembroke. They then all spent a week at Joan and Pete's cottage at Lac Chaud. They all visited Leona and Andy at Mount St. Patrick before returning to their homes after spending three lovely weeks together.

Mr and Mrs Bertrand, Martine, Louise Dube and Jannine of Fort Coulonge spent the weekend in Mississauga visiting with their son and his new wife Marcel and Heather and Melvin. They had a nice weekend.

The Lionettes are hosting a breakfast on Oct. 31st in the church hall in Bryson. All proceeds go to the CT Scan in Shawville.

Get well wishes to Mrs Flo Viellette who is a patient in the hospital. Hope you are well soon Flo.

We attended the 10th anniversary of the Repit Serge Belair at the Bouleau Blanc. We had a lovely breakfast brunch, as usual, the food was delicious.

Happy first anniversary to Sylvain and Michell Perrier. Wishing you a nice day.

We were speaking to Monique Stewart in Matagami. She told us it was snowing up there. A little reminder of what we will soon be getting.

The hunting season will soon be here. I hope everyone is careful.

The Golden Age euchre was held in the Golden Age Club this past week with a light lunch served at the end of the games. The winners this week were, door prize won by Tom Hearty, 50/50 was won by Liz Bastien, men's first prize went to Tom Hearty, second prize to Emile Herault. Ladies first prize went to Yvette Rodgers, second prize was shared by Melanie Ostrum, Laura Godin and Rose Lance.

Don't forget your pennies for the snowsuit fund. You can call me at 648-2351 or Carroll at 648-5526.

A walk was held from The Golden Age building on Saturday in honour of the International Walk Week. 29 people took part, with tea, coffee and muffins served at the Golden Age. Everyone who took part in it, including Jim and myself, enjoyed it.

Have a safe and healthy week.


Bring clarity to your finances.



Stuart Graham
RLU

Making the right choices sounds simple. But that's what it takes to reach your goals in the confusing world of finances. It requires clarity. That's where I come in. As your Clarica agent, I'll work together with you to develope a plan that's clearly right for you.

There's a lot to be said for clarity.

38 148 Highway
Bristol, QC
Toll Free 1-877-682-3091
Bus (819) 682-3091
Fax (819) 682-6970
www.magi.com/~tmgraham/

CLARICA

*Investment and insurance solutions - Since 1870*

™ A trademark of Clarica Life Insurance Company
Representing Clarica Life Insurance Company and Clarica Investco Inc.



One Face.

Ford

One Vision.

the new 2000 ford**focus** LX sedan

1999 Focus was awarded the European Car Of The Year 1999 award by seven publications: Vi Bilägare, AM, Autocar, L'Automobile Magazine, Autopista, Stern, Autovisie.



- SPI 4-cyl., 2.0 L, 107 hp engine
- SecuriLock™ anti-theft
- 5 passenger
- Height adjustable driver's seat
- 60/40 split rear seat
- Internal trunk release
- Dual outside manual mirrors
- AM/FM stereo

expect**more**

$14,895* or $209**/month
36-month lease
with $1,995 Down
FREIGHT INCLUDED

One Family.

2000 WINDSTAR LX

- SEFI 3.8 L engine, 200 hp
- Automatic overdrive transmission
- Air conditioning
- Power windows, mirrors and door locks
- 7 passenger
- 4-door version



$249**/month
36-month lease
with $3,995 Down
FREIGHT INCLUDED

Proud sponsors of the Canadian Breast Cancer Foundation

2000 Windstar: The only minivan to earn five star safety ratings six years in a row. Δ

Δ The highest front impact rating for both the driver and front passenger in U.S. government National Highway Traffic Safety Administration testing for vehicles within 227 kg (500 lbs).

Ford

YOUR QUEBEC FORD DEALERS

www.fordquebec.com

$1000 GRAD GRADUATION REBATE

Photos are for illustrative purposes only. *Freight on the Focus ($700) and applicable taxes extra. **Freight included. No security deposit required. Down payment and first monthly payment required. License, insurance and taxes extra. Subject to credit approval. Costs of **$0.08 per kilometre after 60,000 kilometres** and other conditions apply. See your dealer for details.